

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED BY THE CHINESE PRESS
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
度一廿高最
度十低最
報告
馬運刊在
第七版

加拿大郵政公司 明年一月起加價

聯邦政府內閣經已正式批准

【渥太華加新社電】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。

郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

該計劃將由聯邦政府與郵政公司共同負擔，將不會由聯邦政府負擔。該計劃將由聯邦政府與郵政公司共同負擔，將不會由聯邦政府負擔。

該計劃將由聯邦政府與郵政公司共同負擔，將不會由聯邦政府負擔。

列治文區大停電 一萬居民受影響

【溫哥華加新社電】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

雲市十名郵政人員 週一返回工作崗位

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

雲市亦有百名罷工職員復工

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

雲市亦有百名罷工職員復工

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

雲市亦有百名罷工職員復工

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

【溫哥華訊】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

【溫哥華訊】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

【溫哥華訊】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

【溫哥華訊】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】聯邦政府內閣經已正式批准郵政加價，由明年一月一日起生效。郵政加價將增加一仙，由三仙七仙增加至三仙八仙。此次加價，係加拿大郵政公司總裁蘭達於五月間所宣佈的五年郵政服務計劃的一部分。

【溫哥華訊】列治文區大停電，影響一萬居民。停電原因係電力公司維修設備時，意外造成短路。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

【溫哥華訊】正在全國各地進行罷工的五百八十名加拿大郵政人員及維修人員，週一（三十日）證實有十名郵政人員及維修人員，已經返回工作崗位。

兒子長得可愛，缺燁享盡母愛。



決定做什麼樣的女人

她婚事告吹後暫時不敢再拍拖

大陸影星劉曉慶，曾剖白心聲，說道：「做女人難，但做名女人更加難。」而她的見解究竟會有多少名女人認同？

當副業是一種傷害，經過今次戀愛失敗，體會到拍拖令她對事業分心，所以問及她是否有男士追求，她說：「不要煩我。」

加上人成熟了，脾氣亦變好了，王小鳳預計她結了婚，人會更安分，心情會更加好。

在美國結交的香港友，最近來到了華港

王小鳳自認
脾氣已改好

這個說法，她稱：「這女人已很難，還要
做名女人，凡事要顧
前顧後，外間的輿論
壓力並不易受。」
但她寧願做名女
人，抑或做一個平凡
的女人？

四千金、開鏡禮上、
片場探班。王小鳳
拜會過男友母親並
到，她自言脾氣已
改了不小，換着是以
前，她可能已掉頭走
了。

她說：「在家裏
要趁年輕時變化些
姿態辛苦又損害身

我的脾性却很好，溫柔又馴良。由於到家人的疼錫，再不介意。

現階段我想做名女人，成名做事更為方便

目睹交通意外觸目驚心

林頌嫻不開快車

林穎嫻周四拍《當
男兒》其中一場遇
。事後吃午飯時，

氣更上一層樓，但現在劉嘉玲只能在此圈追求更高的名氣。

她說：「我拍片以來，沒有一部擔正通意外，近來的工作人員忙致電報警，而他們又在旁觀看致取車牌，有機會搶，也以安全為主。」

人。但《說謊的女人》便首次擠正了。一

程，觸目驚心。

可頌說，其他人坦

陳奕詩合約

心情人嫁入豪門，惟獨
婚姻告吹，她曾擔心
不能再重新開始。也
奇心的驅使下，她又
何其穎
有所登

對「出番嚟做」這句話
好敏感，覺得俾她經
想看得清楚，看見私
家車男司機身受重傷

當年憑《四千金》窈窕的林翠，事隔三十年，再參演道舊作，重拍其成名作，自有一番感受在心頭。

三家姐的角色。她說：「這是難得機會，覺得興奮又刺激。」同時，她對成名作亦有一份深厚感情。而當年飾演二家姐的

當年成名作重拍
林翠再演《四千金》

只是改演三家姐阿姨

製作簡單，還要出動私伙上陣，但現在一切有公司代為安排，條件認真而不可同日而語。

至於兒子陳山河對她接拍該片，極之贊成，覺得機會難

她又說：「看過兒子在《三人世界》的演出，演技比前進步，全賴導演及林子祥的指導。」

客串死黨影片 董驪報酬十元

班兄弟，實在難得。

驪叔表示，他拍戲一向都是道不同不相為謀的，若與自己「唔『K』」，片酬收少也沒有所謂。在《靈幻小姐》裏，就因為與馮克安是死黨，故客串後只收了一封十元利是，便當是片酬，但若遇上不唔『K』的，便寧願不拍了。

董驪好重個人感情，圈中老友不少。

亞視高級藝員聯絡

亞視「難辦」台日後，與客串「合拍節目」也是「感情客串」而已。她將會做「長久不變的節目」。

短鐘錶

不能比較，不過最欣賞，就是成龍有分，而他與成龍亦合作多次，他也結識龍多少分呢？董潔認為他們性格不同，

驛叔與姜大衛至為友誼，他曾給姜大一萬零一十元，而與成龍亦合作多次，他也結識龍多少分呢？董潔認為他們性格不同，

問題時，何其穎被問及這問題時，六月之前請了奕詩在六月之假期，一段相當長的假期，處理要延長合約至九月尾哩！



四十金由大至細（左起）王小鳳、利智、劉嘉玲和郭錦恩

子，余文耀現已十三個月大，重三十磅，樣子
跟，姚煒表示，很多時帶他出街，連一些美
有興趣，並留步逗他玩，她笑言，自己的兒
也吸引，她這個母親感到面子十足，甚為自

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

**持有政府
牌照**

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚 鮑洽

**持有政府
牌照**

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價


~~~~~ 山 碧

的權力，公然索取賄賂。誰「進貢」，就報導誰，據熟悉情況的人說，這方以電報為基準。因為電報覆蓋面廣，多社會活動都希望能透過電報，以擴大響。電報台就趁機販賣竹槓。僅以去年，性電報台新聞部為例，二月以來，全國老年「雜誌」部，一老有所為精英英和一位老愛助好兒女獎「新聞發佈會」為求上報，只好給該電報新聞部部人送一塊銀錶。今年三月，春秋出版版「炎黃子孫」雜誌創刊管理座談會，向記者和中年人「送」了一百五十元，在晚間新聞聯播時播出會議消息。今年四月，河南一傳奇文學選刊一在北京舉行創

閏  
鉞

# 發展快

## 閩越

刊四週年座談會，請某電台新聞部訪，新聞部開口要五千元，經過討價，最後給了四千元，才肯派記者。樣就影響了觀衆心理，看電新聞時，不有人腦中劃問號：「這條新聞走不是錢才播放的？」

由於目前大陸的紙張、印刷費、行費提高，政府補貼將取消，各報刊實行「多種經營」，有人擔憂出賣新聞、出賣版面、出賣電視畫面、出賣康康時間的現象將趨嚴重，這將損害輿論監督制衡的作用，腐蝕新聞工作者的新聞道德。

蔡津

中國之海

第一遠東軍港

位於山東膠南縣，它港區大，港地深，是八十年代中共海軍駐屯和保障能力最大的海軍港口，也是遠東地區最大的人造軍港之一。

這座人造軍港，東西靠鐵嶺崂山，由三座防波堤構成，背有兩條防波大堤，猶如兩隻沒有合攏的巨大手臂，伸向碧海之中。兩堤之間，橫橫着一條長長的島堤。堤外白浪滔滔，堤內微波盪瀾。各種艦艇正是從這個沒有合攏的兩隻手臂之間進進出出。

山脈、山海之間。

能準確地顯示出是否命中目標，記錄各種數據，幫助官兵提高攻擊技術。

這一切戰術模擬，如同在大海上訓練一樣逼真、有效。世界上一些先進家的海軍，不用出海就可以靠模擬器訓練所有科目，如今，中共海軍艦艇的訓練中心，也初步實現了訓練手段電子化、自動化。

這座現代化軍港訓練中心以正規的科學化和嚴格性著稱。該中心以嚴格的科學規範來訓練艦艇部隊，不僅配有先進的訓練器材和訓練手段，還有一批經驗豐富的教練艦長、業務長當教官。四艘巡邏艦在短期駐訓時，利用攻潛教

訓練進行攻雷訓練。用三天時間就達海上進行七天訓練達到的效果。兩艘艇在需要布雷訓練時，在教練室進行同操演後，只用了兩個航行日就完成過去需要十五個訓練日才能完成的科目訓練。

這座軍港所在地，屬中共北海艦隊管轄範圍。它為中共在太平洋西北部提供了肯定的戰略價值。從它的位置看可估計它的用途，是預備一旦中國遇有外國軍事進攻時，它可以成為中國迅速支援的後盾。在國家整體利益而言，中國需要保護領海，「遠東第一軍港」計劃，顯然是為這方面而構想的。

[illegible]

# 大陸酒店殺價風

近期，中國大陸的桂林、天津、北京等城市的涉外賓館酒店正興起旨在爭奪顧客的客房殺價風。

屬於旅遊熱點的外賓館飯店，還有一百多家有接待外賓條件的酒店和招待所，共有客房三萬五千多間，年接待能力為四百五十萬人次。去年到北京的外國遊客高於往年，為一百零七萬人次，只達到全部接待能力的百分之廿六左右。

**金楓**

天津近年接待外國遊客每年十至十二萬人次，全市現有涉外賓館廿五家，客房四千二百間，年平均使用率

當然，也有賓館酒店經營不錯，客房年平均使用率能達到百分之八十至九十。就總體講，多數賓館酒店住不滿，最低的住客率只達到百分之五至十。住客率不高，帶來的就是經濟效益日趨低落，為了扭轉這種局面，各賓館酒店便展開了爭奪顧客之戰，由於外來客源有限，這種競爭從去年開始，日趨激烈。

爭奪戰的方法是競相殺價或變相殺價。所謂變相殺價，就是給客人各種名目優惠，有的看到別處房價後還到吸引客人的目的，便又想出了“免費供餐、試住和贈送禮品等辦法。一

高檔酒店殺價拉客的幅度是很大的。有的砍價一半，有的甚至降低百分之六十六。

客房的構造成本決定了房價的最低限。一位行家做過計算：如果平均房租降低百分之三十，那必須提高百分之四十二點八六的客房出租率，方能彌補殺價的損失。從目前客源和高檔客房比例上看，能達到這個平衡的酒店可謂鳳毛麟角，而這是以犧牲全局利益這一巨大代價換來的。

目前的降低房價競爭，主要是爭奪已進入國門的部份外國遊客，對解決總體上存在的房多客少的矛盾作用不大。

殺價風對長期穩定地發展旅遊業不利，如何止住殺價風呢？有關方面人士提出了多項建議。

一是堅決制止盲目興建賓館酒店之風，正在建的，可以降低投資標準，還未建的，要停建、緩建。

二是對旅遊涉外酒店實行定點經營和相對系統管理。目前，飯店管理體制過於分散，基本上誰建誰管，各自為政，目前，全中國有涉外酒店一千三百多家，分屬三十多個部門和單位管理，許多條件不具備的也發給經營執照，針對這種情況，業內人士建議成立全國和地方涉外酒店行業性組織，以利於指導和協調涉外酒店的活動。

第三，制定出客房的保護價格。業內人士認為應限最高價，又限最低價，殺價風就會小得多。

\_\_\_\_\_

日本、台灣十日遊  
 星、月、星十二日遊  
 香港酒店六晚

\$1680起  
 或799起  
 \$198起

.....

①日本、台灣十日遊  
 ②星、馬、泰十二日遊  
 ③香港酒店六晚

S1688 起  
 S1798 起  
 S168 起

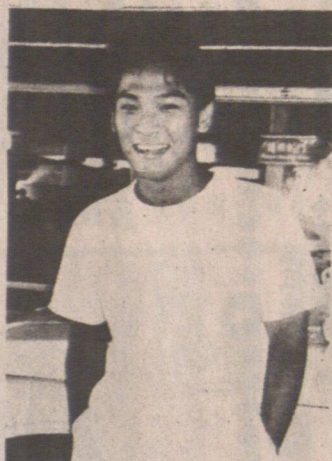
①日本、台灣十日遊  
 ②星、馬、泰十二日遊  
 ③香港酒店六晚

S1688 起  
 S1798 起  
 S168 起



# 徐日勤車禍斷骨 徐日勤車禍斷骨

三、兩女震計估但，月個四息休要他  
……出復可後月個



杜德偉在「新秀歌聲」中，是個幸運兒。

杜德偉在「新秀歌聲」中，是個幸運兒。他不僅在比賽中表現出色，還獲得了觀眾的廣泛支持。他的音樂風格獨特，充滿活力，深受年輕人的喜愛。在這次車禍中，他雖然受了重傷，但經過四個月的休養，目前情況良好，預計下個月可以出院。



好心情，會唱演人個開將快姐恬。

## 明年三月在台北舉行演唱會 恬姐大唱「黑」

恬姐大唱「黑」。這位在華語樂壇享有盛譽的歌手，將於明年三月在台北舉行她的個人演唱會。這次演唱會的籌備工作已經進展順利，預計將吸引大量的觀眾到場欣賞。恬姐表示，這次演唱會的目標是為聽眾帶來一場精彩的音樂盛宴，展現她作為歌手的實力。

是八月尾了，他一直沒有離開，只是食藥。日前他也照過光，顯示正在康復中，但真正痊癒，還需休息四、五個月。他受傷後曾接受過多次手術，目前情況良好，預計下個月可以出院。他的家人和朋友都在關心他的康復情況，希望他能早日恢復健康。

「世界新市場」：這是一個關於全球市場趨勢的專題報導。文章探討了不同地區的經濟發展情況，以及國際貿易的最新動態。報導指出，隨著全球化的深入，各國之間的經濟聯繫日益緊密，市場競爭也日益激烈。

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話：687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

- ★ SANYO 高級錄影機 VHR 2351 REMOTE CONTROL AUTO REWIND QUICK PLAY BACK 特價 429.95
- ★ KINYO 雙向回帶機 原價 特價 39.95
- ★ KODAK 高級錄影帶 T-120 六小時 特價 5.99 盒
- ★ SANYO 26"彩色電視機 遙遠控制、自動時間制 120台 三年保養 92C-904 特價 799.95

最新服務：專為錄影帶轉線路，又平！又快！又靚！香港PAL-NTSC加拿大。唱片特價8.99每張，唱帶特價6.99每盒。

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材。設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程。

與母親合購新屋 陳山河佔四份一。陳山河與母親共同購買了一處新屋，陳山河佔有四份之一的股份。這處新屋位於一個環境優美的地段，交通便利，設施齊全。陳山河表示，這處新屋將作為家庭住所，他對此感到非常滿意。

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St., (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

一張好相去代留傳。本院提供各類攝影服務，包括人像、風景、商業攝影等。技術精湛，設備先進，價格公道。歡迎各界人士垂詢。

影電「戲上床」地內 級分要映上《村婦喜》。這部電影將於近日在本地影院上映。影片講述了一個關於鄉村生活的感人故事，演員陣容強大，劇情動人。觀眾可以通過這部電影感受到鄉村的獨特魅力。

**日昇 SUNRISE**

新鮮豆腐、營養豆漿、鮮嫩豆腐花、香味炸豆腐角、新鮮鯪魚滑。每日推出，家鄉風味食品。地址：729 Powell Street, Vancouver, B.C. V6A 1H5。電話：(604) 254-0701。

**享譽海內外 天仁茗茶**

茶參、花旗參、泡參、粉光參、野參。五十多間分店遍佈全世界。溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街) 電話：684-1566。550 Main St. Vancouver, B.C.

**萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE**

片打東街 二二四號 電話：681-4491。本中心提供各類新鮮肉類、海鮮、蔬菜等。品質保證，價格公道。歡迎批發零售。

**Harry James Agencies Ltd.**

Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377。代理汽車保險、房屋保險、商業保險等各項業務。歡迎垂詢。

**明德託兒所**

715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一。本所提供優質的托兒服務，環境安全，師資優良。歡迎家長報名。

**周愛權 視光博士**

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡。DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS。電話：685-8231。632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

**SHARP SF-7750**

BOND PAPER COPIER。全自動調節色素，可調節放大縮細64%至154%，可影印11"x17"面積。from \$3495.00。COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

**SHARP Z-50**

Bond paper copier。全自動調節色素，可使用四種顏色，可復印1至19張，兩種入紙方法。(\$880.00)。(價錢保證全市最平!)。並有各款電話圖文傳真機，歡迎參觀選購。Please Call S. Tan Chow For More Info.

**嘉樂亞洲食品總匯**

260 E. Georgia (世界食品、用品、雜貨) 684-3155。經已隆重開張。新張營業，恭請光臨。專營各類東方食品，保證品質，批發各類東方雜貨，歡迎垂詢。

**世運分銷公司**

OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022。一零快外時鼓唐本，律沽捷埠菜油山號，歡批妥訂鮮醬雜統，迎發當購菓料貨辦。

**司公食肉昌元**

DOLLAR MEAT STORE LTD. 268 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業。本埠各零售店同價發售，歡迎僑胞駕臨選購。



魚翅是老三

蟹粉開口三文魚

或吃粥，或食雲吞麵，或牛奶餅乾，這是易於消化而能入睡者也。大半由於心理作怪。總之，非夜宵而睡不安者，有訪客是宵夜的倡議者，不妨以這款「餐前茶市」一款之，方便之至。

**中國糧油有限公司 世界米行**  
**CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.**  
 239 E. Hastings St., Van., B.C.  
**RICE WORLD®**  
 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。



米苗絲國美國各款  
泰國香米  
澳洲絲苗

**一律大減價**

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）  
VAN.B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

您想得到一張  
 卑詩省駕駛執照嗎？  
 您爲學車而煩惱嗎？  
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。  
 從最安全的習慣中得刊您想要的駕駛技術。  
 協助您很容易通過筆試及路試  
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送  
 請速聯絡  
**卑詩駕駛學院**  
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
 電話：644-7890  
 馮尚榮 433-1504  
 WAYNE FUNG  
 曾慶芳 322-6331  
 JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 號  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權

教導經驗豐富      學技容易快捷  
全埠收費最平      效果保證最好  
七日短期班      免費接送



### 夏日閒情

「夏日閒情」，陽光燦爛，令人心曠神怡。在這種充滿活力的季節裡，我們應該怎樣去享受這份閒情呢？

在這種充滿活力的季節裡，我們應該怎樣去享受這份閒情呢？

### 紅塵三夢

「紅塵三夢」，這是一個關於夢與現實的故事。在夢中，我們經歷了種種奇遇，但當我們醒來，卻發現一切不過是夢一場。

### 八面玲瓏

「八面玲瓏」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 記小平太

「記小平太」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 從電視看到的金邊

「從電視看到的金邊」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 微音沙龍濟多士

「微音沙龍濟多士」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 我的文庫

「我的文庫」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 卸膊

「卸膊」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 歌暑

「歌暑」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 愛自乎貴

「愛自乎貴」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 內地物價改革

「內地物價改革」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 減字木蘭花

「減字木蘭花」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 眼焦變

「眼焦變」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 醒你快樂

「醒你快樂」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 手市城札

「手市城札」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 歌唱人生

「歌唱人生」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 歌莉穿衣真好

「歌莉穿衣真好」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 但不一適合你

「但不一適合你」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 為祖母做壽

「為祖母做壽」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 男人焉敢自稱偉大

「男人焉敢自稱偉大」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 男人大丈夫也怕

「男人大丈夫也怕」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 前面婦孕在

「前面婦孕在」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 男人焉敢自稱偉大

「男人焉敢自稱偉大」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 為祖母做壽

「為祖母做壽」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。

### 但不一適合你

「但不一適合你」，這是一個關於一個人的故事。他是一個非常聰明的人，能夠在複雜的社會關係中游刃有餘。



## 聯成熨金請帖公司

606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C.

### 新張三大貢獻

- ① 香味咭熨金請帖送信封  
每百套只收 120 元
- ② 空郵免費代寄請帖  
(不限地區郵費全免)
- ③ 接受 VISA 咭, 電話, FAX 及郵購。  
並設急件服務  
一天起貨, 快捷妥當

PHONE: (604) 669-0862/669-0873  
FAX: (604) 669-3137

## 冬菇 大贈送

### 新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

*The FreeCutter*

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。  
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗  
地址: 華埠分行片打東街 130 號  
電話: 685-3935



32台

天天節目盡精選  
中文電視天天播

- [何B有得傾] 逢星期二、四、六、日
- [160情報站] 逢星期一、六
- 金裝節目內容, 老少咸宜
- 每日播足 11 小時
- 收費特廉

安裝詳情可致電: 中文電視 684-1666  
羅渣士 733-3333 韶士 986-3421

翡翠金裝劇 · 名劇精選 · 雙星報喜 · 每日新聞 · 英語會話  
大電影 · 明珠劇場 · 城市故事 · 在水一方 · 歡樂今宵 ·  
午間劇場 · 週日特輯 · 金曲精選 · 又會咁嘅 · 國語綜藝

## 中國參茸行

慶祝 PNE 開幕

推出破天荒超值特價品

- 吉林參, 花旗參, 河南淮山 · 一律七折
- 巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)
- 羊城牌竹蔗茅根晶
- 正上海菊花晶 { 每合 \$79 c 買 10 合送一合
- 中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
- 新到中國各種補酒, 靈芝補酒, 特價優待

新地址: 溫哥華, 喜士定東街 288 號  
(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到



龍鳳餅家

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間: 上午七時至下午七時



# 冠華麵家

## KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜定東街二六八三號  
253-2608

### 超值四和菜

七彩鴨絲羹  
甜酸咕嚕肉  
五香牛腩燉蹄  
時菜炒什蔬  
絲苗白飯

\$19.90

### 抵食六和菜

海鮮羹  
冠華大拼盆  
八寶獅子雞丁  
五柳石斑(一條)  
羅漢扒豆腐  
翡翠蝦羹  
絲苗白飯

\$36.90

特價餐：招牌雞麵 \$4.90  
五香牛腩飯 \$3.20  
牛腩粉 \$2.10  
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6R 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

## 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海  
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險

(604) 684-4151

# 中華建築裝修

公司電話：290-8973  
290-2346

政府牌照 免費估價

新水泥路面  
水車房  
電燈喉  
廁所改建  
內外油漆  
膠質外牆  
屋頂翻新

大小工程  
各類裝修  
舊屋翻新  
更換鋁窗  
圍欄  
水溝  
磁磚地板

## 幸運新娘

喜喜喜

全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂、旗袍、  
伴娘服、出租、款式新  
穎、尺碼齊、租金相宜、  
預約電話：298-3977  
#101, 221 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

## 招生

TWINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,

1634 E. 41ST AVE. VANCOUVER

●9月初開課

●上、下午班

●師資優良

●將在8月底內有 OPEN HOUSE

歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349

CAROLYN 254-4000 (晚上)

## HOY INDUSTRIES INC.

432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗  
屋頂防水  
新屋膠漆  
換鋁窗  
專造鋁窗  
鋁窗蓋

## 實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

## 明賢裝修工程

承接內外工程 快捷 林贊  
建屋 油漆 泥工 裝修 電話：  
255-3917

## 威文建築設計裝修

室內設計 室內裝修 內外油漆  
磚房 廚房 浴室 廁所 翻新  
鋪地 裝修 泥工 裝修 電話：  
432-9888

## 中西招牌

255-7264  
55-7264  
55-7264  
55-7264

## BILLY YUE

室內裝修 內外油漆  
磚房 廚房 浴室 廁所 翻新  
鋪地 裝修 泥工 裝修 電話：  
987-8779

## 彭鴻記裝飾

874-6915  
工土室裝 承接  
作內修 油漆  
安間設 油漆  
當格計 油漆

## 遠東裝修

住宅小整 換改廚餐 內信  
土裝樓換 翻酒沽油 足  
庫修梯鎖 新吧板漆 鈎  
晚電：255-6948 TOMMY

## 振華建築裝修公司

屋頂水新 土泥身款 電  
頂洞通 庫庫台 牆外  
翻鋪安 局改地 膠漆 估  
新漏裝 所建板 修漆 價  
電話：251-7664

## K K 裝修

免內水 土泥 大屋 水  
費外泥 庫台 小頂 電  
估油 間維 工補 工  
價漆 牆格 修修 漏  
電話：875-9716 872-5753  
中文傳呼：680-6677

## 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

## 加華建築裝修

各國油漆 防銹水 鋼鐵  
項漆 盜泥 磚網式  
木工 花欄 磚圍  
修理工 窗杆 石色 牆  
電話：夜 255-6889 日 435-5192

## 屋頂工程

屋頂水煙 專均免  
專頂洞通 小業有費  
門補翻 翻維工 保估  
漏新理 修程照 證價  
電話：290-2346 鴻基建築公司

## 萬能建築工程公司

承新商酒 價交  
建屋業 樓樓貨  
設柏樓 餐相快  
計文字 館宜捷  
鐘洽 電 273-7898

## 達成建築裝修

相餐屋 內磚 磁水 牆各 水  
文館頂 外石 磚泥 身款 電  
住商瓦 頂結 砌路 批圍 修  
宅店仔 漆砌 鋪面 蓋欄 理  
6時後電話：255-5296

## 基信建築裝修

免內水 土泥 大屋 水  
費外泥 庫台 小頂 電  
估油 間維 工補 工  
價漆 牆格 修修 漏  
電話：875-9716 872-5753  
中文傳呼：680-6677

## 煌華電器

政府牌照 免費估價  
商業住宅 防盜設備  
通話設備 各種電器  
253-8082 周生

## 防盜花窗 防蚊窗紗

電話：255-4709 290-2346  
華昌建築公司 (免費估價)

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電 水磚 泥土 房商  
費小勤 電牆 磚外 庫屋  
估工通 裝砌 鋪間 修裝  
價程畢 修築 砌漆 格建 修

## 恒利建築工程公司

政府商 新維 泥水 大保  
府業 文建 修水 電小 証  
牌工 住改 裝木 工質  
照廠 宅建 修工 修量  
電話：684-1748 872-3768  
874-4295

## 榮昌裝修公司

政油車 土耐 水電 商瓦 水  
府漆房 庫樓 喉器 業仔 泥  
牌瓷 露改 廁更 按住 路  
照磚 磚建 所換 裝字 洞  
電話：874-8043 24小時服務  
680-5927 (傳呼機)

## 成功建築裝修

各內 水 大 小 一  
類泥 外 外 工 律  
裝泥 油 工 歡  
修磚 漆 程 迎  
電話：251-5268

## 佳記

柏熱 水 喉 修  
文水 按 電  
護爐 裝 燈  
理爐 理  
電話：255-6497  
傳呼機：686-2663

## 長程搬運公司

253-2841  
大型貨車 剪草鋪草  
有升降機 播種草米  
代客搬運 專除雜草  
傢俱貨物 倒樹鋪石  
具有經驗 洗街打腊  
價錢相宜 修建籬笆

## 遠東建築工程公司

政商瓦 房陽 鋁水 廚大 免  
府業 仔屋 台窗 電房 小費  
牌宅 改車 油裝 廚工 估  
照宅 潤建 房漆 修所 價  
電話：876-4594 PAGER 667-2894

## 專業油漆 土庫間格

電話：321-7391

## 黃氏

建築公司  
873-9361

## 李華電器修理

收費 上政 電乾 洗雪  
低廉 門府 爐衣 櫃  
服務 牌電 機箱  
電話：876-0735  
876-0278

## GOU Electric Company

商業·住宅  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加急電表電箱  
緊急照明修理  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592  
傳呼機：735-1119

## 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修 理：  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
冰櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗機 烘乾機  
裝置設計·空氣調節·FREEZERS

## 屋頂工程

永佳屋頂建築公司  
電話：290-8973  
251-5628  
屋頂翻新 保用15年  
翻新屋頂 露台維修  
屋頂補漏 煙台翻新  
水潤安裝 免費估價

## 超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你  
設計建築和裝修工程  
商業、住宅、無任大小  
定做傢俱和書格  
免費估價，歡迎來電  
查詢：二五三·三六三五預約

## 宏基建築裝修公司

屋頂翻新 室內外一切工程  
露園安車 膠質外牆  
頂潤安車 膠質外牆  
新裝房 膠質外牆  
土水廚 舊屋翻新  
庫泥 磚屋翻新  
間路 改油翻新  
格面 建漆新  
電話：874-9888  
251-7664

## Jim's WELDING LTD.

百福燒焊  
防盜\*平安  
(工廠) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
鐵窗鐵門  
花園電動雙門或  
單門鐵閘(DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

## 大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊  
司 253-1448 免費估價 國粵英語  
50外鋁室浴車圍水 20屋屋  
年牆窗內室房牆潤年頂頂  
保膠天裝廚路欄露保翻補  
用板窗修廁面杆台用新漏

## 特平

專業油漆  
290-3378

## 海岸建築裝修公司

電話 255-8308  
政府牌照 免費估價  
屋屋外鋁水 瓷內改露更電  
頂頂牆鐵泥 磚外建台換燈  
翻補膠圍路 批油廚車鋁水  
新漏板欄面 盪漆廁房窗喉

## HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，  
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

## 宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價  
電：251-2895  
傳呼機：667-3693  
政府牌照·均有保證  
屋屋水電 建瓷土圍水 外  
頂頂潤造 磚庫牆泥 牆  
補瓦露水 廁雲車欄路 膠  
漏仔台喉 所石房杆 面

## 海外建築工程

圍瓦膠 水車 政府  
牆仔質 泥房 牌照  
欄水外 路露  
杆潤牆 面台  
磁磚廁 內電  
磚砌所 外燈  
地批改 油水  
板盪建 漆喉  
電話：254-2595  
435-4512

## 專通渠道 日夜服務

專電商 水漏水 電器  
門動業 管水管 爐器  
工通住 阻救更 修安  
具渠宅 塞急換 理裝  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

## 中央冷暖電器公司

24小時服務  
電話：251-1505  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·制雪機  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水器  
·洗碗碟機·各種電器

## 昌盛水喉

星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理按裝 暖爐水 HEAT

## 永成建築裝修公司

政府註冊  
免內廚 水露土 改商  
費外櫃 喉台庫 建業  
估油酒 電車間 翻住  
價漆吧 器房格 新宅  
請電：255-9837 余洽

## 胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
  - 加改電錶電箱電綫
  - 栢文消防警報系統
  - 緊急照明設備安裝
  - 大小安裝修理工程
  - 商業餐館栢文保養
- 免費估價  
工作符合政府安全規格

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

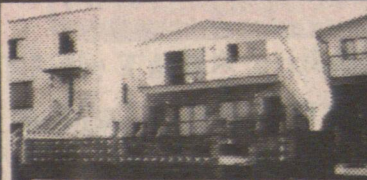
精造：  
\*防盜花窗  
\*鋁質欄杆  
\*樓梯扶手  
\*鐵門鐵閘  
(免費估價)



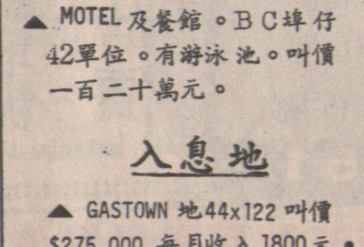
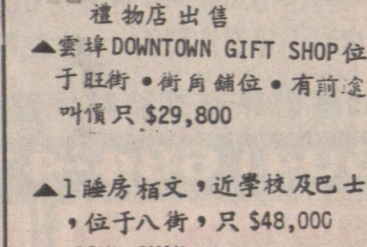
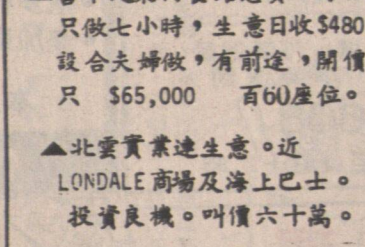
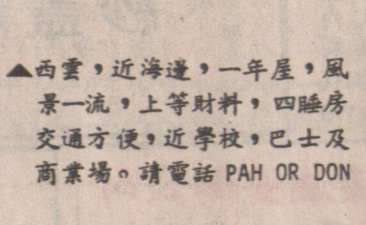
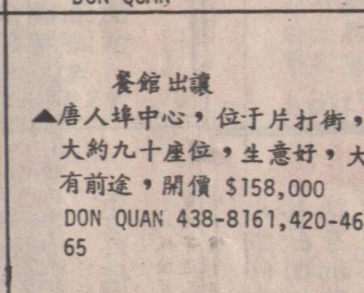
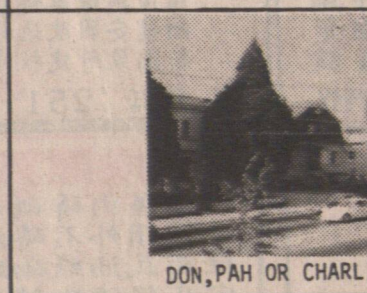
## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

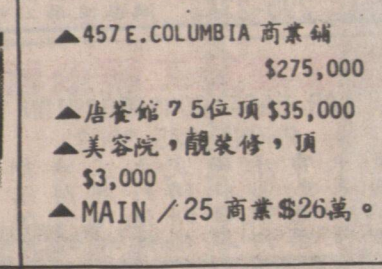
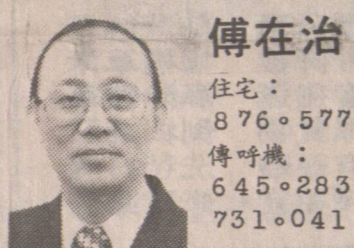
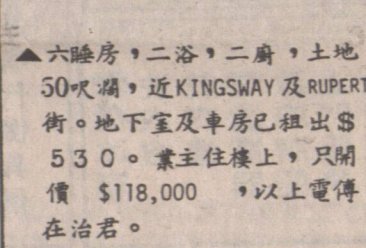
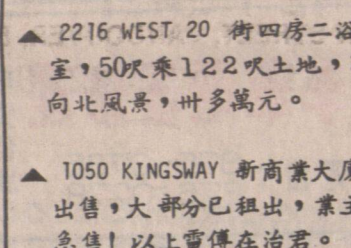
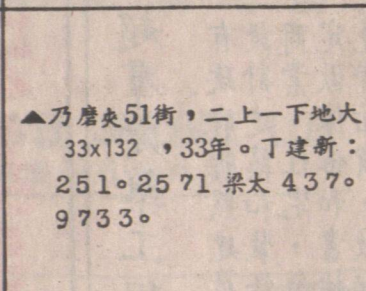
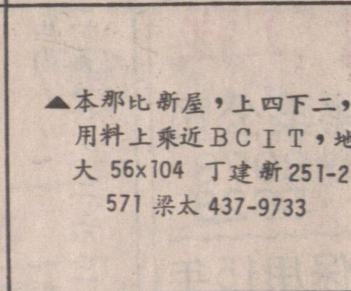
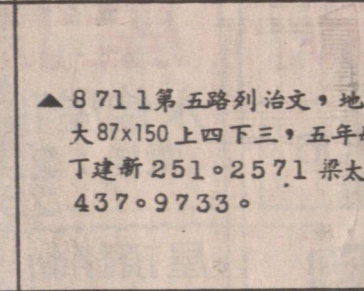
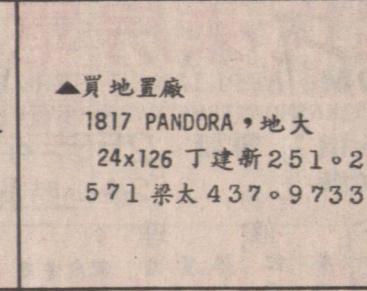
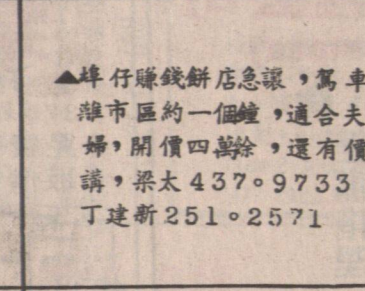
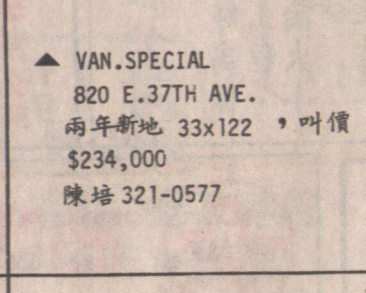
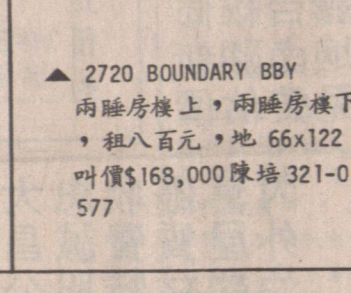
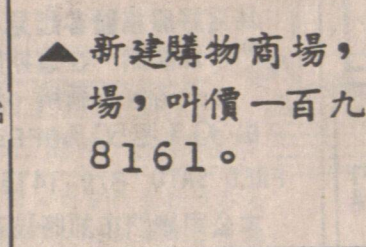
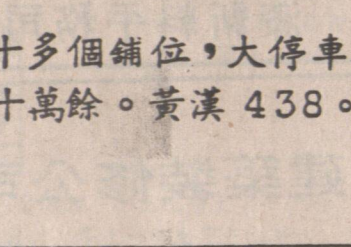
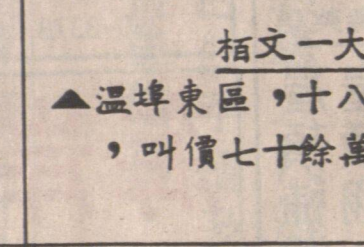
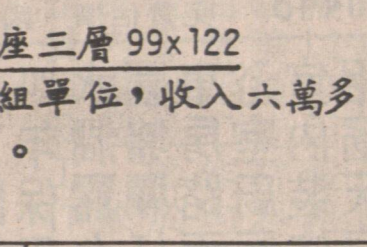
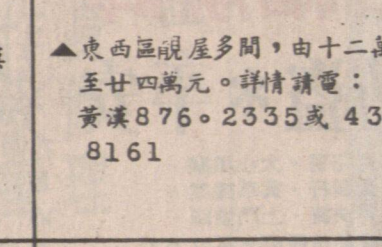
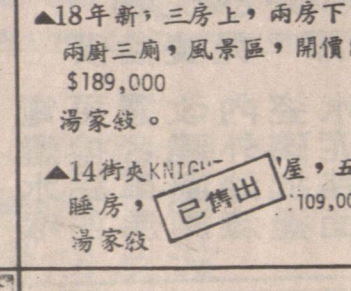
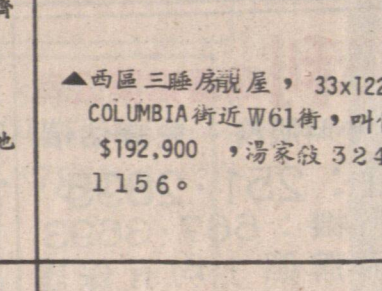
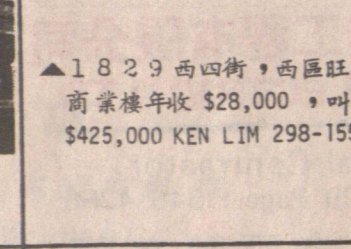
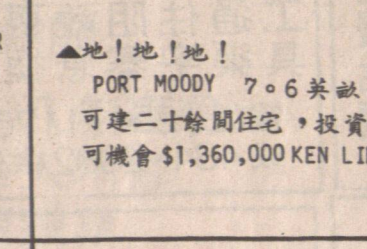
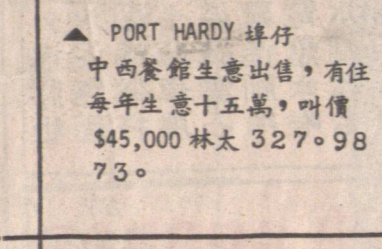
## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN▲本地比, 四睡房新 CARPETING  
非常方便, 近學校及巴士。  
DON QUAN▲12年新屋, 每層三睡房  
相文地 33x122 \$195,000  
DON AND PAH▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近  
新小區, 好過相文, 開價只  
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH  
CONGRATULATES  
DON QUAN  
BEING TOP SALESMAN  
APRIL, MAY AND JUNE 1988  
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986  
and 1987  
WANT RESULTS CALL DON QUAN  
438-8161 420-4665

▲華中心旅館, 年淨收五萬元

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新  
屋, 位於63街, 近巴士及商  
場。CHARLIE OR DON  
438-8161▲MOTEL及餐館。BC 埠仔  
42單位。有游泳池。叫價  
一百二十萬元。▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十  
幾年新六或七睡房兩廳房,  
近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON▲1睡房相文, 近學校及巴士  
位於八街, 只 \$48,000  
DON QUAN▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000商業樓出售  
▲唐人街中心廿餘年新之片打  
街商業樓, 樓上相文, 兩組  
每組三睡房自住收租均宜,  
樓下做生意, 投資良機, 開  
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風  
景一流, 上等材料, 四睡房  
交通方便, 近學校, 巴士及  
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便列治治商場  
地大 58x138 只 \$388,000▲入息地  
▲GASTOWN 地 44x122 叫價  
\$275,000 每月收入 \$800 元。▲12街三組單位租出, 叫價  
\$121,900 PAN OR DON▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN  
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN  
MALL FOOD FAIR, 叫價只  
\$45,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫  
價 \$150,000 PAH OR DON▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY  
屋, 地大 100x200 \$828,000  
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地  
大 101-172x200, 65 ACRES  
有180度之雲峰風景, 游泳池  
另有地方加 TENNIS COURTS  
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及  
CHURCHILL 學校 \$488,000  
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓  
▲唐人街中心, 位於片打街,  
大約九十座位, 生意好, 大  
有前途, 開價 \$158,000  
DON QUAN 438-8161, 420-46  
65

▲雲東商業樓四舖位, \$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122  
兩房新裝修 \$122,000▲457 E. COLUMBIA 商業舖  
\$275,000關煥隆  
住宅電話: 435-7257  
KENNETH KWAN▲3650 PHILLIPS AVE,  
3房, 大地 85x141  
\$173,000▲四伙相文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆▲3515-WORTHINGTON  
新裝修 41x110  
\$156,000▲西區 CAMBIE:  
一) 六睡房, 十年新。  
\$358,888  
二) 三睡房, 50年新。  
\$228,000▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES  
用具齊, 經營多年, 割價一  
定賣。\$49,000▲FISH AND CHIPS 餐館。位於  
COQUITLAM 相文住宅區中。  
\$31,000傅在治  
住宅: 876-5771  
傳呼機: 645-2839  
731-0413▲六睡房, 二浴, 二廚, 土地  
50呎闊, 近 KINGSWAY 及 RUPERT  
街。地下室及車房已租出 \$  
530。業主住樓上, 只開  
價 \$118,000, 以上電傳  
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴  
室, 50呎乘 122呎土地, 有  
向北風景, 卅多萬元。▲CHAMPLAIN HEIGHTS  
城市屋, 七年新, 三睡房,  
二個半浴室, 近學校, 交通  
方便。\$163,900  
李克霖 731-0413▲西區 KITSILANO:  
上二房, 下一房。自住或出  
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES  
用具齊, 經營多年, 割價一  
定賣。\$49,000李克霖  
住宅: 327-4388  
傳呼機: 327-4388  
KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.丁建新  
KIM TING  
住宅電話: 251-2571▲乃磨夾 51 街, 二上一下地大  
33x132, 33年。丁建新:  
251-2571 梁太 437-  
9733。▲本那比新屋, 上四下二,  
用料上乘近 BCIT, 地  
大 56x104 丁建新 251-2  
571 梁太 437-9733▲8711 第五路列治文, 地  
大 87x150 上四下三, 五年新  
丁建新 251-2571 梁太  
437-9733。▲買地置廠  
1817 PANDORA, 地大  
24x126 丁建新 251-2  
571 梁太 437-9733▲蜂仔牌錢餅店急讓, 駕車  
離市區約一個鐘, 適合夫  
婦, 開價四萬餘, 還有價  
議, 梁太 437-9733  
丁建新 251-2571梁太  
住宅電話: 437-9733  
JENNY LEUNG▲2763 54TH AVE.  
樓上三睡房, 樓下兩睡房  
地大 40.85x124 26年新叫  
價 \$189,000 EDWARD LAI  
266-0202▲VAN. SPECIAL  
820 E. 37TH AVE.  
兩年新地 33x122, 叫價  
\$234,000  
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY BBY  
兩睡房樓上, 兩睡房樓下  
租入百元, 地 66x122  
叫價 \$168,000 陳培 321-0  
577▲6131 MAIN ST  
三睡房屋, 取價  
▲雲里旺區商業樓, 兩年新地  
大 62x116 取價 \$349,500,  
陳培 321-0571▲近女皇公園,  
四睡房屋取價 \$195,000  
陳培 321-0577▲商業樓宇, 舖位和三睡房  
38街夾 VICTORIA \$299,000  
陳培 321-0577陳培  
PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車  
場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-  
8161。▲18年新, 三房上, 兩房下,  
兩廚三廁, 風景區, 開價 \$  
189,000  
湯家敘。▲14街夾 KNIGHT 屋, 五  
睡房, 已售出 \$109,000  
湯家敘▲列治文民房 10 方呎。  
每新屋 60x120 呎抵  
買。\$139,900  
▲一房一廳 已售出 100 平方  
呎, 開 \$1,900▲華埠六座位電製室。設備齊  
全。生意出讓 \$16,000。  
湯家敘 324-1156▲西區三睡房屋, 33x122  
COLUMBIA 街近 W61 街, 叫價  
\$192,900, 湯家敘 324  
1156。湯家敘  
住宅電話: 324-1156  
STAN TONG▲雲東十一單位相文樓, 年  
收 \$42,000 叫價 \$349,000  
湯家敘 324-1156▲1829 西四街, 西區旺街  
商業樓年收 \$28,000, 叫價  
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲111 東片街二層高商業樓  
自用或收租, \$1,350,000  
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127 RM4  
地, 有前途大屋 \$239,000  
KEN LIM 438-8161▲PORT HARDY 埠仔  
中西餐館生意出售, 有住  
每年生意十五萬, 叫價  
\$45,000 林太 327-98  
73。▲列治文投資良機  
市中心五睡房大屋, 街角地  
, 部份翻新, 有機會轉為相  
文地。梁太: 272-1861  
(住家) 273-3161 (公  
司)雷太  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375  
ANNETTE LOUIE▲新區屋  
兩年新屋, 地區好, 4睡房  
1家廚房, 2浴室, 2浴  
室, 雙車房, 價 \$205,000  
雷太: 277-7375 住家▲維多利亞島相文  
商業中心廿貳組, 入息理想,  
開價 \$899,000 欲知情形, 請  
電: 雷太 277-7375 (住  
家) 273-3161 (公  
司) VICTORIA 遊客勝地。▲列治文兩層大屋  
15年新上三房兩房兩廚兩  
個半浴室, 街角地 \$159,900  
梁太: 272-1861 (住家)  
273-3161 (公司)▲列治文投資良機  
市中心五睡房大屋, 街角地  
, 部份翻新, 有機會轉為相  
文地。梁太: 272-1861  
(住家) 273-3161 (公  
司)▲士多生意  
列治文市中心相文區十多,  
生意額高, 開價七萬。  
西區士多, 相文區, 開價二  
萬五千。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲士多生意  
列治文市中心相文區十多,  
生意額高, 開價七萬。  
西區士多, 相文區, 開價二  
萬五千。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司







# 中國深圳市賣地 首次以美元作價

## 因外商不滿公價兌換率

【深圳廿日電】深圳特區政府今天發出的土地招標公告，首次以美元作價，以吸引港、澳、台及外商。這塊地以美元作價出售的土地，位於深圳市洪湖路兩側，面積一萬四千五百五十五平方米，為歷次土地招標中最大的一塊，主要用於興建廠房及商業大廈。這塊地，使用期限五十年，出售的方式是招標投標，而招標投標，這顯示深圳特區政府仍實行低地價政策，而不想地價抬得過高，因為拍賣者無法控制地價，招標投標則不一定出價高。據悉，國內企業法人、華僑、港澳同胞、與中華人民共和國建立外交關係或建立商務代表處的國家及地區，均可參加投標。深圳這次賣地，是以美元作價，是吸取了上次的經驗教訓。今年在拍賣一塊地時，有十多位港商和外商報名，但開拍時卻不出席或不出價，而做旁觀者。原因在於事先規定，若以港幣或美元作價，而做旁觀者，則按公價折算，這與黑市匯率相差甚遠，折回人民幣時，這塊地以美元作價，是深圳為使賣地辦法不斷完善而進行的一項改進措施。

# 在釣魚台賓館 中蘇副外長 作閉門會議

【北京廿八日電】中蘇副外長田曾佩與蘇聯副外長謝爾蓋耶夫，在釣魚台賓館舉行閉門會議。據悉，兩位副外長在會談中，就中蘇關係正常化問題交換了意見。謝爾蓋耶夫表示，蘇聯對中蘇關係正常化持積極態度，並希望雙方能進一步加強合作。田曾佩則表示，中國政府對蘇聯的立場表示理解，並希望雙方能通過對話解決分歧。兩位副外長在會談中，還就邊境安全、貿易合作等問題交換了意見。會議在友好、和諧的氣氛中結束。

# 廣東禁止黨政機關 中秋國慶請客送禮

【廣州廿八日電】廣東省紀委今天發出通知，禁止黨政機關在中秋、國慶節期間，以各種名義請客送禮。通知指出，黨政機關應嚴格遵守中央八項規定，不得搞鋪張浪費，不得搞封建迷信活動。對於違反規定的單位和個人，將嚴肅處理。通知還要求，各級黨政機關應加強宣傳，引導社會風氣，營造清廉、簡樸的節日氛圍。

# 廣東日前做出一項規定 禮儀和禮儀工作 在廣州地區 應限於十五元以下

【廣州廿八日電】廣東省日前做出一項規定，禮儀和禮儀工作，在廣州地區，應限於十五元以下。這項規定旨在規範社會禮儀，防止鋪張浪費。規定指出，在婚嫁、壽辰、喪事等場合，禮儀費用應控制在合理範圍內，不得搞大操大辦。違反規定的，將受到社會輿論的批評和監督。

# 大陸傳媒陳腔未變

【香港廿八日電】大陸傳媒在報導國際新聞時，往往表現出陳腔未變的現象。無論是對中國有利的消息，還是對中國不利的消息，其報導角度和語言往往都帶有濃厚的官方色彩。這種現象反映了大陸傳媒在報導國際新聞時，缺乏獨立性和客觀性。傳媒應發揮其監督和報導的職能，為公眾提供真實、全面的資訊。

# 中國擬購大批 美軍用直升機

【北京廿八日電】中國擬購大批美軍用直升機，以加強其空軍實力。據悉，中國政府已向美國政府提出購買請求，並表示有意購買多架UH-60黑鷹直升機。黑鷹直升機具有優良的飛行性能和強大的載重能力，是現代戰爭中的重要武器。中國政府表示，購買黑鷹直升機將有助於提高中國空軍的作戰能力，並加強與美國的軍事交流。

# 捷克一架體育用飛機 被兩男子劫往奧地利

【布拉格廿九日電】捷克一架體育用飛機，被兩名男子劫往奧地利。據悉，兩名男子在飛機起飛後，持槍劫持了飛機，並要求飛往奧地利。捷克政府隨即發出了緊急警告，並派出了軍隊和警察進行追擊。目前，飛機已安全降落在奧地利境內，兩名劫機者已被奧地利警方逮捕。捷克政府表示，將對兩名劫機者進行嚴肅處理。

# 陳立夫趙耀東 在台被控

【台北廿八日電】陳立夫、趙耀東在台被控。據悉，台灣當局對陳立夫和趙耀東在大陸期間的活動進行了調查，並發現他們涉嫌從事間諜活動。台灣當局表示，將對陳立夫和趙耀東進行嚴肅處理，以維護國家安全。陳立夫和趙耀東則表示，他們在大陸期間的活動是合法的，並否認了台灣當局的指控。

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。近年來，我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂棉92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉棉和愛克萊S J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time. With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsmble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' S J cotton, they are of higher quality with their own specialties. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

| RAW COTTON 棉花                           |          |                                  |       |
|-----------------------------------------|----------|----------------------------------|-------|
| COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布 |          |                                  |       |
| Cotton Yarn                             | 棉紗       | Grey Poplin                      | 灰色府綢  |
| Ramie/Cotton Yarn                       | 棉麻混紡紗    | Grey Drill                       | 灰色斜紋  |
| Pure Ramie Yarn                         | 純麻紗      | Grey Corduroy                    | 灰色斜紋  |
| Acrylic Yarn                            | 腈綸紗      | Grey Bed Sheets                  | 灰色床單  |
| Vinylon/Cotton Yarn                     | 維綸棉紗     | Grey Shirtings                   | 灰色低檔布 |
| Polyester/Cotton Yarn                   | 聚酯棉紗     | Grey Flannel                     | 灰色斜紋  |
| Pure Polyester Yarn                     | 純聚酯紗     | Grey Acrylic Cloth               | 灰色斜紋  |
| Mixed Knitwear                          | 混紡針織品    | Grey Vinyon Grey Cloth           | 灰色斜紋  |
| 65% Polyester                           | 65% 聚酯   | Trueran White Lawn               | 白色斜紋  |
| 35% Cotton Knitwear                     | 35% 棉針織品 | Trueran Dyed Fabrics             | 染色斜紋  |
| T-Shirts                                | T恤       |                                  |       |
| COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品           |          |                                  |       |
| Cotton Face Towels                      | 毛巾       | Table Cloths                     | 桌布    |
| Cotton Bath Towels                      | 浴巾       | Bed Sheet & Pillow Case Sets     | 床單枕套  |
| Cotton Face Cloths                      | 面巾       | Pillow Cases                     | 枕套    |
| Pillow Covers                           | 枕套       | Bed Sheets By Set                | 床單四件套 |
| Cotton Tea Towels                       | 茶巾       | Cotton Blankets                  | 棉毯    |
| Cotton Towel Fabrics                    | 毛巾布      | Cotton Thread Blankets           | 棉線毯   |
| Cotton Towelling Blankets               | 毛巾被      | Cotton Handkerchieves            | 手帕    |
| Bed Sheets                              | 床單       | Hand Bags                        | 手提袋   |
| Cotton Quilt-covers                     | 被單       |                                  |       |
| TRUERAN MANUFACTURED GOODS 濰棉織品         |          |                                  |       |
| T/C Bed Sheets by Set                   | 床單四件套    | T/C Bed Sheets with Pillow Cases | 床單枕套  |
| T/C Bed Sheets                          | 床單       |                                  |       |
| KNITWEAR 針織品                            |          |                                  |       |
| Cotton Knitwear                         | 全棉針織品    | Singlets                         | 文化衫   |
| Acrylic Knitwear                        | 腈綸針織品    | Vests                            | 背心    |
| Mixed Knitwear                          | 混紡針織品    | Briefs                           | 三角褲   |
| 65% Polyester                           | 65% 聚酯   | Pyjamas                          | 睡衣    |
| 35% Cotton Knitwear                     | 35% 棉針織品 | Children's Printed T-Shirts      | 印花童裝  |
| T-Shirts                                | T恤       | Plaque Polo Shirts               | 珠璣網球衫 |

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH  
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓  
16-18F, HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGNAN ROAD, WUHAN, CHINA.  
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN  
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

# 南京雨花石 為成將石之運

【南京廿八日電】南京雨花石，為成將石之運。據悉，南京雨花石是一種名貴的石頭，產於南京郊區。它色彩斑斕，形狀奇特，具有很高的藝術價值。近年來，南京雨花石在國際市場上走俏，吸引了眾多收藏家。南京政府表示，將加強對雨花石的保護和開發，以促進當地經濟的發展。

# 捷克一架體育用飛機 被兩男子劫往奧地利

【布拉格廿九日電】捷克一架體育用飛機，被兩名男子劫往奧地利。據悉，兩名男子在飛機起飛後，持槍劫持了飛機，並要求飛往奧地利。捷克政府隨即發出了緊急警告，並派出了軍隊和警察進行追擊。目前，飛機已安全降落在奧地利境內，兩名劫機者已被奧地利警方逮捕。捷克政府表示，將對兩名劫機者進行嚴肅處理。

# 陳立夫趙耀東 在台被控

【台北廿八日電】陳立夫、趙耀東在台被控。據悉，台灣當局對陳立夫和趙耀東在大陸期間的活動進行了調查，並發現他們涉嫌從事間諜活動。台灣當局表示，將對陳立夫和趙耀東進行嚴肅處理，以維護國家安全。陳立夫和趙耀東則表示，他們在大陸期間的活動是合法的，並否認了台灣當局的指控。

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

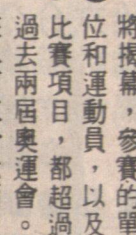
Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

# 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.



凌徐



**JASBIR SINGH GANDHAM**

英語電公司： 434-1431  
住宅： 524-9969

**MULTIPLE REALTY LTD.**

**新靚屋，勿失良機，請勿遲延**

\*\*\*\*\*



▲正層三睡房，大廳，廚房，休息室，家庭室及兩浴室。土庫三睡房廳，浴室，洗衣房，紅瓦頂，熱水設備，中央吸塵系統，天窗及其他，價\$184,900。

7210-18TH AVE.BBY.  
惠來下午二至四時開放

新 盤

●新三睡房大屋，有土庫，地大45x113，近二埠，  
ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 \$99,900

LAKEVIEW REALTY LTD.  
405A NORTH ROAD,  
COQUITLAM, B.C. V3K 3V9  
JIM BENDER 英語電：  
420-3877 (住家)  
931-3451 (公司)



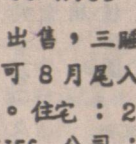
靚屋出讓

期六、日下午2：00至4：00帶  
寬闊舒適，環境幽靜，位於街尾，  
又，三睡房兩浴室，地 50x121，  
即可居住，近學校、商場，交通方

AND 750 W.69 VANCOUVER.

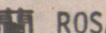
雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤  
位，可 8 月尾入伙，有意請英語電  
KER。住宅：261-5533

PROPERTIES 公司：873-3981



▲ 6 年新靚屋  
1400 平方  
部份土庫，  
便。

凌



## 何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機: 645-7650  
住 家: 272-0941  
公 司: 273-3155




◀ JOYCE 央京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園牆及草地 3600 平方呎，地大 40 x 138，可租樓下傢私。

▲ 烈治文靚屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

**JASBIR SINGH GANDHAM**

英語電公司：434-1431  
住宅：524-9969

**MULTIPLE REALTY LTD.**

**全新靚屋，勿失良機，請勿遲延**

\*\*\*\*\*



7210-18TH AVE. BBY.  
週末下午二至四時開放

**新盤**

▲**謝新三睡房大屋，有土庫，地大45x113，近二線，**  
**ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 \$99,900**

# 威信實業燕梳公司

## Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street      電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠爲各界服務

**房屋買賣**

**物業收租**

**華埠旺舖出讓**

**Autoplan**

**房屋 汽車 生意 醫藥**

**代理**

一、五三九第十街東，合法上二層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二、三三八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，免收佣金。

澤森電話：三二七。七

一、五三九第十街東，合法上二層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二、三三八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，免收佣金。

澤森電話：三二七。七

一、五三九第十街東，合法上二層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二、三三八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，免收佣金。

澤森電話：三二七。七

**燕梳**

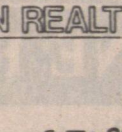


**PERFECTION REALTY LTD.**

**陳宗怡**

公司: 684-8025  
住家: 298-8555





▲ 經濟乾淨兩房一廳，位33街及域多利，交通購物便土庫另有獨立套房，只售十萬零九。



▲ **LANGLEY** 坪14年新集舖及商業樓，舖面2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝，附近福文區，售廿九萬八

▲ 33街近乃路 49.5x98 相連地，可分割為三條 33x98 地段，有後巷，每地稅售士萬元。

**SUTTON GROUP -  
MEDALLION REALTY**

公司英文直接傳呼電話  
581-1211 住家 589-2563  
中 文 直 接 傳 呼 電 話 686-0906

**程徐慧珊**

1 街夾 REYNOLDS 士多出現，日營 1 千心，6  
9 歲，實 \$28,800  
PORT COQUITZ 市中心舒適咖啡室 \$27,000，  
45 座位物業另計。  
DAVIE 旺街 40 座位快餐店，開價 \$49,000  
SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住字，  
樓上租出，開價 \$250,000  
雜貨店連物業出租。可例湯。

46 萬全新生工業大廈。七組單位年入五萬三千  
CHINMAD 生意速賣業，樓下經營戲院，錦  
影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千  
10 個博覽館出售，價 60 萬包括重新裝  
105 位自助餐在大商場內生意好近 K.MAR  
傢私製造廠，地 66x132 生意速物  
\$275,000。

雜貨生意速物業，兼營 SCARS 洗衣  
站，郵局，地 100x190  
京士威唐西餐館，金滿牌 62 座，一  
萬九，有價讓。  
有駕車學校，招牌廣告及 TANNING  
CENTRE 美容院生意出讓。

**ANNA CHENG**





**鄧志文**

**MARTIN TANG**

**UNITED REALTY LTD.**  
 2443 KINGSWAY, VANCOUVER

**Office: 437-9431**  
**Res.: 433-3270**  
**Pager 735-6880**

**注意：全部新盤**

▲ 週末 2 至 4 時開放  
 ▲ 地產專線：287 R19 台

GAMMA, 60x120 意大利  
 式豪華大宅，室外暖水  
 泳池，遠山近海，盡入  
 眼簾，實石地，藏漆室  
 室，保值投資：祇售32  
 萬。  
 ▲高級新屋，FRASERVIE  
 1891 E64TH 在建基中  
 \$389,000  
 價 \$119,000  
 ▲5710 ALEXANDER 可建五  
 房。  
 華埠工商皆宜住宅混合  
 用地 25x125 月入 2400  
 一級投資，價18萬5。

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅：420-0098

傳呼機：667-2088

**MULTIPLE**  
REALTY LTD  
434-1431

2837 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬  
務求為您爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住宅：291-2583

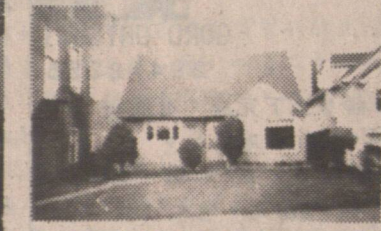
傳呼機：645-6996

東區 KNIGHT 夾 20 街, 17 年新屋, 上層兩睡房, 土庫兩睡房, 交通方便, 投資, 收租, 自住, 均可, 十一萬一千

▲東 48 街 2279 號, 41 年靚屋, 地大 38x122 好地區環境幽美, 交通方便, 購物商場, 近出名小學, 叫價 \$172,000 有潛力, 置業良機, 合大家庭或出租。\$169,000

▲東 12 街夾乃無, 交通方便地 33x128 三廁所樓上三睡房, 土庫二睡房有獨立門戶出入, 可出租 4500 元以上, 樓上可自住或出租, 置業或投資良機。\$142,800

▲東區京士咸夾域多利萊行鋪入息好, 649 機, 租期長租金平, 日做 500 元生意開價壹萬貳千元。

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    |  <p>▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。</p> <p>▲RUPERT夾東23街，新屋在建募中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。</p> <p>▲本那比大萊仔舖生意出售。</p> <p>▲本那比近工廠區咖啡館出售</p> <p>▲61街夾細街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。</p> <p>▲KINGSWAY夾JOYCE萊仔舖售</p> |  <p>▲乃磨街夾片打東街，地大45 X 122，收租屋，前途好，交通方便。</p>                       |  |
| <p><b>陳菲立</b><br/><b>PHILIP CHAN</b></p> <p>住家電話： 435-7441<br/>中文傳呼機：645-2808</p>  | <p><b>趙崇淦</b><br/><b>EDWARD CHIU</b></p> <p>住家電話： 433-1238<br/>中文傳呼機：645-2618</p>                                                                                                                                                                                                          |  <p>▲30個單位收租屋，好利錢，位於舊士定街近 CLARK 街，另樓下有萊仔舖生意一起出售，叫價 \$375,000</p> | <p><b>UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司</b> Office: 736-3831</p>                            |

# 李標

## MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

# BILL LEE

### ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

你屋出賣？  
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三三。七八八八（24小時服務）。

- ▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。
- ▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬五千，適合自住及出租。請快。
- ▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
- ▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
- ▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
- ▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。
- ▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。
- ▲29街近新街靚屋33x20地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千。
- ▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。
- ▲生意及舊屋出賣
- ▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。
- ▲二埠大街，由餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

# 達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮

DAVID TAM

327-3483

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

譚  
清  
華

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。

▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000

沾

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

## 東西區房屋

▲西區豪華新屋, 材料手工一流, 實用面積 3200 呎, 面對女皇公園, \$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地50 x125, 5661 LARCH ST. \$368,000

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房設備豪華, 價 \$395,000

▲1260 W47街, \$479,000  
▲西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價 \$380,000多

▲東區13街夾乃路, 仔屋地, 正厝三房及土庫完成 \$133,000

▲東區地48畝, 三睡房及土庫近P.N.E及學校。

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每連三房 \$210,000

▲東區29街夾域多利街, 正厝四房及土庫完成 \$130,000

▲7665-7667 FRASER ST., 一年新前後仔屋, 每連四房, \$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫, 租出 750 價 \$108,000

## 生意

▲3年新磚樓, 正厝三千多尺經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000

▲洗衣店生意, 日做三百, 價 \$88,000

▲15年新樓, 正厝2500尺做士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地50x120 近購物中心, 租出 \$800 價 \$168,000

## 商業樓及招文

▲近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。

▲13年新購物中心, 全部租出地198x113, 每年實收\$82,000 價一百萬多。

▲45紐石原大廈, 每年收入\$230,000 價 \$1,800,000。

▲DOWNTOWN 市中心, 35紐八層大廈, 每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。

▲近唐人街9個房及三舖位, 每年實收 43,000 價 \$438,000

▲輕工業樓, 9個租客全部租出, 地136x122, 每年實收 \$72,000 價一百萬多。



**徐松齡** 261-1881 生意房屋買賣  
PAUL TSUI 327-9322 商業投資管理

▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊全，主副峰急讓。

▲三文治快餐店，在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年平超過二十萬元。

▲DOWNTOWN 商業大橋三文治快餐店，80多座位，日營超過八百元。

▲雲 DAVIE 街，運動衫文化連鎖店，適合有條件新移民。

▲雲東 FRASER 及 45 街，堂食外賣店，無餘元有相宜。

▲雲東餅店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。

▲雲東 365 號 38 街近 MAIN ST. 三廳房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。

▲西區 3409 ARBUTUS 街，三廳房，土庫完成二房一廳大 57X125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元。

▲西區 FRENCH 街，大行生意，投資保值好機會。

▲MAPLE RIDGE 10 畝地連住屋，現每月收租 700 元。投資保值，叫價十七萬餘元。



**黃永康**

**AMBROSE WONG**

住宅：438.0337  
公司：327.1111

▲小型屋仔三睡房。標準地  
區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石庫大廈分  
層出售。21樓一睡房。有  
室內泳池。蒸汽浴。運動  
室等設備。開價六萬餘。  
一萬元首期便可成交。

▲管理容易。店主急讓。開價二  
萬元。



**蘇雪敏**

**BUS: 261-1881**  
**RES: 263-8838**  
**PAGER 645-6918**

**JENNY SOO**

▲ 6908 OAK STREET  
正房六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近  
CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。

▲ 2834 E.GEORGIA  
翻新三房急售。

▲ MARPOLE 20'年新，五大睡房，急讓。



**黃杏儀**

**BETTY WONG.**  
 RES: 255-8219  
 BUS: 327-1111  
 PGR: 668-2263



**入息屋**  
 ▲ 葵東區三層石屎屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。



**減價二萬元！勿失良機！**  
 ▲ 2750 EUCLID ST.  
 葵東二年新靚大屋，地大，共7睡房，樓下可出租，月入九百餘元，屋主急賣。

**馬國輝** 公司: 住家: 中文叫機:  
327.1111 439-0359 667-0961

**FRANCIS**  
**MA**

- ▲家庭式中西餐館 FRASER 夾25街租平減價二萬九千九
- ▲西區12街近UBC大學2年新屋33x122樓上四房樓下  
1房廚廁齊, 34萬9千請速電。
- ▲東區3年新屋 SHERBROOKE 夾53街紅瓦頂5房兩廚房,  
開價22萬9千元。
- ▲4220 BEATRICE 21年屋 33x122 VAN.SPECIAL 樓上  
三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開價18萬9千
- ▲東區商業舖位 828 E.HASTINGS 面積六千多呎另有停車場  
125x122 開價7萬9千5。
- ▲西區 2660 CAMOSUM 近西10街UBC大學 33x122 樓  
上樓下有廚房16年新, 開價31萬5千。
- ▲BURNABY 6街士多生意連實業C2地 51x132, 開價  
26萬9千元。

劉澤義  
FRED LAU

住家：879-6005  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租  
，1000呎至2400呎  
合餐館等各行生意。◀



35組柏文，每年收入\$115,000  
實收\$68,000，開價\$749,000

DAVID CHAN

陳挽明

RES: 433-6882  
PAGER: 680-5088  
公司: 327-1111

▲ 新盤上市 ▲

● 東區三年新屋。捷上三房樓下二房  
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。  
● 溫哥華士多鋪出賣。生意固定。批  
發。開價九萬餘。  
● 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工  
場。三萬餘。  
● 東區 KILGORE 一年新大屋。3600  
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六  
萬餘。  
● 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收  
入租金五萬元。開價四十餘萬。  
● 西區靚屋。可望見雲市中心景色。  
士丹利公園及海邊。開價七十餘萬。  
● 一房一廳柏文近巴士站。四萬五。

▲ SURREY 工業地。開價二萬元。  
▲ SURREY 住宅地。開價一萬九。  
▲ 餐館出售有執照牌。約 1200  
座位實用面積 3000 方呎。年入


 李經緯  
 FRANK LEE  
 住宅：879-3296

近京士威夾43，  
 標準地，三層，  
 土庫大部份完成  
 ，共五睡房兩廁  
 ，屋結實部份翻  
 新，十二萬九。

|                                                                                                       |                                      |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>李 沾</b></p> | <p>免費估價<br/>公司：327.1111<br/>24小時</p> | <p><b>哥 頓</b></p>  |
| <p><b>JIM LEE</b><br/>298-8988</p>                                                                    |                                      | <p><b>GORD OHTSUI</b><br/>294-2255</p>                                                                |

**BEN LEE 李建興**

公司: 367-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ FRASERVUE 區, 好地點近  
學校 ● 巴士 ● 市場 ● 地大  
45x136, 37年三房來行  
牆靚屋新地也, 雙窗玻璃  
保潔一流, 大約一千呎,  
開價十七萬八千。

▲ 瓜菜舖, 公共市場內,  
好收入, 有前途, 業主  
因別業, 急售價四萬  
五千, 勿失良機。

▲ 半年新溫哥華特式屋  
街夾乃街。材料  
價十三萬九千。

▲ 58年新屋地 49x130 高尚  
FRASERVUE 地區, 堅固三房  
屋, 向南風景一流, 叫  
價十五萬四千, 包爐頭重  
櫃乾洗衣機。

▲ SURREY 區, 31年新屋  
屋上三房, 近巴士  
近 ST. LOUISE 購  
物中心, 價九萬八千九  
歡迎垂詢。

▲ 兩房兩廳, 瓦頂, 近33  
巴士學校, 自動雙車房, 叫

免費忠誠

估價  
服務



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1131

# 阮廷華 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933  
留電話傳呼  
(住宅) 254-7333

● 新屋 KITCHENER 夾喇菲及乃磨 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上層材料九萬餘。業主換屋。

● 華屋 13 餘年。雙車房大屋 30x50 地。觀過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意六利業主。

● 如新屋一般。五房四廳二千六尺 4x23 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

● 3227 新新裝修兩房土庫屋。九萬五。

● 323 新夾喇菲兩房土庫屋。九萬四千。

● 本坡北兩房土庫完成。十萬餘。

● 八年新三哥華特色屋。十六萬開價。

● 38 兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地。九萬九。

● 重東區住宅建基吉地一幅。七萬八。

● 雅貴家住戶舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

● 賺錢銀花早木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

● 肆行餐館生意連實業。廿九萬。

# MULTIPLE REALTY LTD.

## 唐乃榮

### PETER W. TONG

公司: 434-1431      住宅: 294-5165

**多寶實業有限公司**

**減價**



**新屋**



▲ **投資新金**

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。

減售 \$335,000

▲ 本拿比五年新屋，完成，開價十二萬餘。

▲ 本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成，交通方便，開價十二萬餘。

▲ **新屋**

KILLARNEY 區 保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

**已售出**

見屋地大有風景，土庫完成，開價十二萬餘。

 黃小姐

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2285 Commercial Dr.  
VANCOUVER, B.C.

公司: 251-1323 住家: 321-5345  
傳呼機 680-7003

**YULAN WONG**

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組  
入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬  
四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.  
街角地，平地，樓上有三睡房。樓下  
完成，有廚房和廁所，可即入住，環  
境優美，地大44.5x120。星期六、日  
開放二至四時，十七萬餘。

東20街 近福街，近巴士站根小學街街口  
正舖全新兩睡兩廁，客廳飯廳廚浴土庫庫  
份完成有兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水  
喉， 34x122 星期六及日開放

**新盤  
屋出賣**



**陳健錦**  
**Kinson Chan Realty Ltd.**  
 NO. 205-178 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
**BUS. 685-1821**  
**Res. 327-2688**

**建成實業有限公司 謹啓**

▲北溫市中心旺街，快餐店36座位做粥，日顧客川流不息，快餐店原址一萬八千圓，雞牌店西餐廳，300座位，溫市，雞牌及廚具俱備，平做50餘萬，冷氣酒牌及廚具俱備，平做50餘萬，有西車場，長批屋租，好批約無雜費，西區，六舖位屋租，平做13萬餘，年淨收25萬餘，36座位勿欠大生意，西區拾舖位另樓上醫生及恆文大機，地下泊車年淨收49萬餘投資機會，西區，格蘭扶街夾04，二舖位，八平新，佔地七千餘呎好批約售74萬，鎮榮市中心，五大舖位屋租佔地29000呎好批約年淨收九萬餘，售99萬，近郊大商場年淨收近九萬餘，售99萬，房餐館等建築物七萬餘呎，祇地六萬餘，部半位好批約無雜費，售一千萬餘，烈治文菓鋪實業樓上有兩組收租，常生意酒消 66x127 商業地售31萬，烈治文 65x1 Bunnell 三睡房屋地大東西區房產商業及恆文樓均有代售

# CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨棟自建三層屋  
，地大33x155有兩浴廁，上三睡  
房，200呎，下兩睡房連廳及廚  
房，附有兩套爐頭雪櫃。開價\$  
\$150,000，伍萬零英6870。

出 租

- 喜士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租\$750。
- 唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由\$195至\$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇生意，栢文及保險。
- 代理業主管理商業樓宇各種物業，代收租金，經驗豐富，手續費廉。

## Century 21

# 郭亮言

### DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2285 COMMERCIAL

公司: 251-1323

住宅: 251-5725

傳呼機: 667—3093



● 雲東區，瓦頂新屋，地 33x138 呎，總面積二千七十平方呎，上層三房，有家庭房，開價廿一萬九千元。

● 雲東區上層有房一廳土庫完成兩房一廳廚廁，有車房及后巷，主細方便，實八萬餘，有交易。

● 32 年屋近地鐵，二層兩房一廳廚廁土庫兩房，已售出，萬九千九。

● PACE 夾心屋，房新裝修石屎大屋，適合大家庭，共三十呎，已售出，兩房三廳全館近學校交通。

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
**AMY LAU**

**劉穎茵**

中文傳呼: 680-7332

公司: 438-3501

住宅: 421-8178

開價四十二萬八  
西區 DUNDAS 街四睡房 33X130

▲ 西區 19 街二千七百號近好中小學  
校, 四十二萬八

▲ 卅街及 19 街溫哥華特色屋上下完  
成十四萬餘。

▲ 溫, 夾 29 上三下三靚屋, 可分  
租 20 年, 大地, 17 萬 9。

▲ 八街夾蘭菲絲單地, 二睡房靚屋  
土庫完成 13 萬 9 千 9。

▲ 近 LANGLEY COLLEGE 49X130 地建築師委  
華八睡房六浴室大 3388,000

▲ CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大  
屋樣平靚天地 \$135,000

▲ KILLARNEY 區三年新靚屋共六睡房  
四浴室, 33,132 地 \$239,000

▲ 近 VAN 及 25 街 42.7X163 地四睡房  
泳池 \$169,000

▲ 果鋪連物業, 前舖後房, \$135,000  
KILLARNEY 區果鋪出售每日生熟  
一千, 獨市 \$69,000



**ROYALTY REALTY LTD.**  
**Bus: 879 - 5175**

**ROY LEUNG DENYS KWAN**  
**梁紹禧 關樂平**

Res: 324 - 4752 Res: 325-9228  
 Pager: 687 - 1985



**#0068**

▲雲東餐館生意 (43位) 連實業, 位於康上兩房栢文另包, 11年新42萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位, 位於商場, 經營8年多, 東主另有發展, 承讓7萬多。

▲雲峰FRASER街百座位餐館, 經營多年多常客九萬多。

▲列治文近GRANVILLE NO. 2大路, 德人建華大屋, 三年新, 保養裝修一流, 四大睡房, 另大遊戲室, 有圍牆, 防盜設備, 36萬多。

▲雲東RASENVIEW全新大屋, 六睡房, 地大, 有好景, 取36萬。

▲雲東57街近KNIGHT街, 四睡房, 取11萬多。

**生意**



陳大興實業公司  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B. C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9608      Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售  
位三三七善士定街東，價錢相宜，  
七十四萬八千。二樓及三樓共有  
三租半特大櫃文，樓下鋪位二千  
一百呎，適合一般行業，自用或  
投資良機。

▲華埠二三九 STON 街，樓下鋪位  
樓上四睡房栢文，開價三十八萬  
八千。

▲意果瓜舖生意急讓，每日平均生  
意有九百餘，利錢高，地點好，  
平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百呎  
每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，  
開價一百九十萬。



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

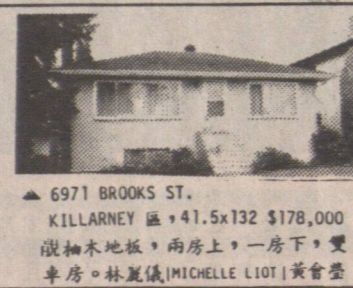
### 東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK & 55)  
65x120四房兩層上，一房兩層下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光顯 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三房五房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃光顯 688-7888



▲ 6971 BROOKS ST.  
KILLARNEY 區，41.5x132 \$178,000 假柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃會榮



▲ 6139 DUFFRIES，全新屋，乃街 45 呎，樓上 3 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光顯 645-3232



▲ 2595 ELLERSLIE BBY.，2 年新，77 x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光顯 645-3232



▲ 1172 14TH ST. 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會榮 林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 房複式洋房，開價 \$229,000 黃光顯 645-3232



▲ 1010 W. 6TH ST. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000  
▲ 1111 街 5 睡房 50x125 近 OAK \$488,000，黃光顯 潘錦明  
▲ 3536 西 1 街 2 單位複式，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理房，\$489,000，黃光顯 潘錦明



▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，大地 70x140，樓上 3 房樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明  
▲ 4446 VENABLE ST. BBY. 自建屋，舊屋屋頂，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，大露台有景，開價 \$234,900。黃光顯 龍啟明  
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街，近 P 區，只售 \$38,000 劉麗芳



▲ 3150 CRAVELLY 大地 40x116，樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，購物，有景，地點好，\$143,000 黃光顯 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房，新裝修，新屋頂，新外牆，新窗門，黃光顯 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，家庭廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000。黃會榮 MICHELLE LIOT



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152 24 年新，樓上 3 房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下 1 房兩房，家庭，地區佳，黃光顯 645-3232



▲ 4126 VENABLE ST. BBY 33x122，18 年屋，樓上 3 房，樓下 2 房有大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-2882 2 黃光顯 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或建均宜，減至 \$599,000 黃光顯 潘錦明 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房，全磚柚木地板，2 大浴室及廚房及 2 廚房。黃光顯 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY，全新平屋，角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價林麗儀 688-7888



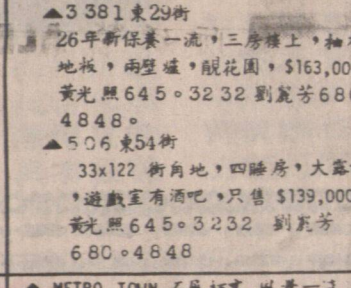
▲ 1749 E. 11TH AVE. 16 呎地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點好，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIE 區，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4 浴室，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，兩層四睡房，四浴室，2400 平方呎，歐洲屋主要意賣，開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE



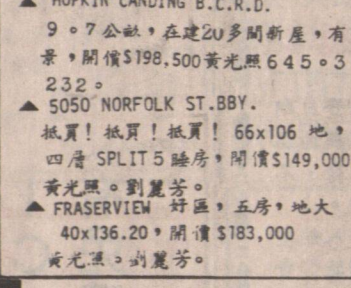
▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連傢俬中心景，共 7 個睡房，5 個廁所 黃光顯 645-3232



▲ 1008 W. 50TH ST. 52x125 街角地，38 年新，兩房，雙層窗門，自住或投資，黃光顯



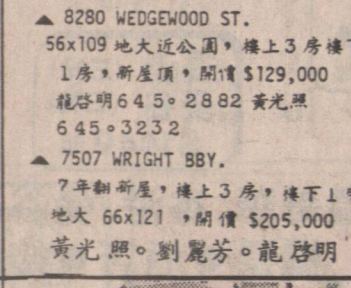
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x177.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33 年什麼地，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光顯 645-3232



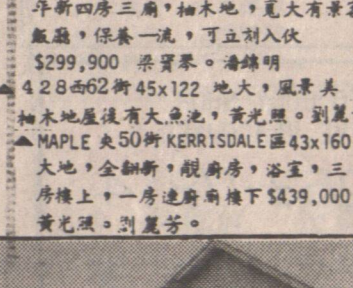
▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 什麼地，樓上 2 房，樓下 2 房，開價 \$159,000 黃光顯 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，新窗，新地毯，新暖水爐，\$139,000 黃光顯



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全新屋，3 房上，一房一廳下，600 呎大露台，劉麗芳 龍啟明  
▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 NEED EARNING \$500,000 有發展潛力，黃會榮



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連傢俬中心景，共 7 個睡房，5 個廁所 黃光顯 645-3232



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩房，柚木地板，\$179,000 黃光顯 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明 黃光顯



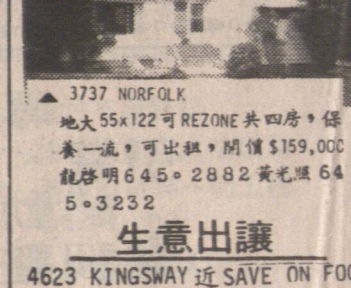
▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，平房地有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42 年新，有 3 睡房，柚木地板，地 49.5x116，近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 688-7888



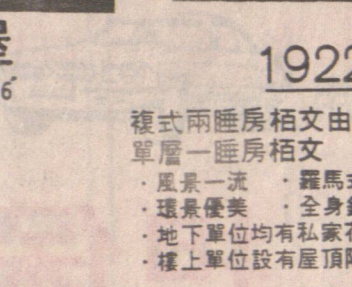
▲ 5208 ST. CATHERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃會榮 謝松添



▲ 3381 29TH ST. 26 年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩層，雙車房，\$163,000 黃光顯 645-3232 劉麗芳 688-7888  
▲ 506 54 街 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000 黃光顯 645-3232 劉麗芳 688-7888



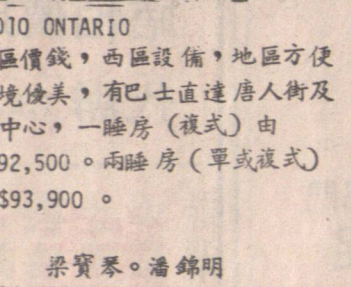
▲ 2089 W. 18TH ST. KERRISDALE 區，13 年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房，減至 \$278,000。黃會榮



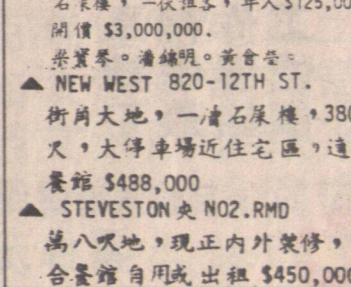
▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7 年新，三層共 5 房，土庫完成，有獨立廚房，開價 \$368,000 黃光顯 645-3232



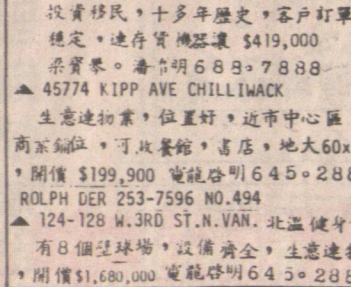
▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4 年新自設大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4 睡房，材料一流，叫價 \$339,000 黃會榮 梁寶琴



▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳。黃光顯 645-3232 \$169,000



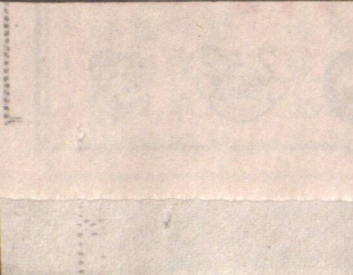
▲ 869 13TH ST. RT-5 33x122 什麼地三睡房，全新，有風景，開價 \$129,900 黃會榮 MICHELLE



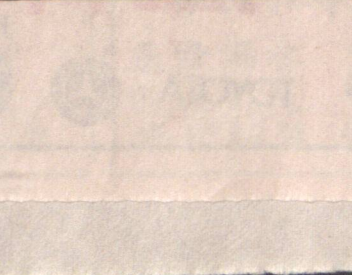
▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共 1900 呎，開價 \$118,900 黃會榮 謝松添



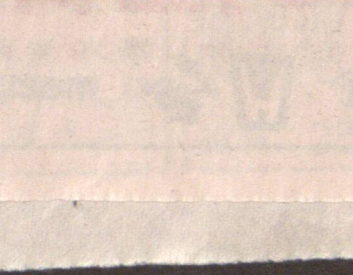
▲ 8280 HEDGEWOOD ST. 56x109 大地近公園，樓上 3 房樓下 1 房，新屋頂，開價 \$129,000 龍啟明 645-2882 黃光顯 645-3232  
▲ 7507 WRIGHT BBY. 7 年新，樓上 3 房，樓下 1 房，地大 66x121，開價 \$205,000 黃光顯 劉麗芳 龍啟明



▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新直落，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 8 2 黃光顯 645-3232



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-2882 黃光顯 645-3232



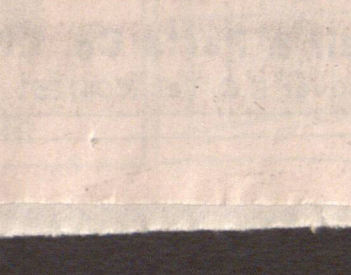
▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正兩房，樓上 1 房，有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃會榮 RALPH DER.



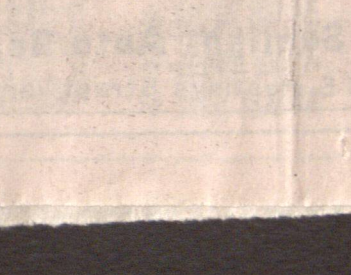
▲ 4500 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新直落，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 8 2 黃光顯 645-3232



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-2882 黃光顯 645-3232



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正兩房，樓上 1 房，有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃會榮 RALPH DER.



▲ 4500 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新直落，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 8 2 黃光顯 645-3232

## I.C. & I. DIVISION

商業  
經理  
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

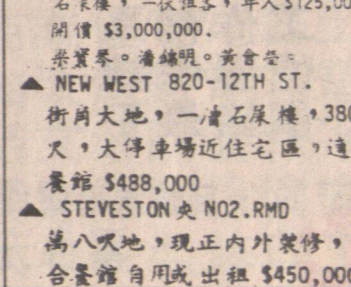
潘錦明  
STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

## 唐人街地旺

▲ 唐人街地旺，五商業舖位，樓上七千尺可做兩層及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴



▲ 4500 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新直落，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 8 2 黃光顯 645-3232



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-2882 黃光顯 645-3232

## 生意連物業出讓

▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層位 66x120，C4，夾租租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴 潘錦明

▲ 2532 FRASER ST. 八層複式樓宇，用去 5 萬元裝修費，每年收租達 4 萬，開價 \$299,000

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK 生意連物業，位置好，近市中心區，有 2 商業舖位，可收餐館，書店，地大 60x160，開價 \$199,900 龍啟明 645-2882

▲ 124-128 W. 3RD ST. VAN. 北溫健身會，有 8 個球檯，設備齊全，生意連物業，開價 \$1,680,000 龍啟明 645-2882

▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 \$128,000 黃光顯 645-3232

## 生意出讓

4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD 對街 METRO TOWN 商業舖出讓。生意地位佳，月入 \$360,000 新裝修，硬硬新，租特平。江江約有十多個座位。

梁寶琴 潘錦明 688-7888

▲ 美利維生意連物業，1304W. 73AVE. 日營 6 百元，另進 6 萬 4 收入，開價 \$25,000 黃光顯 645-3232

▲ 90 座位商業舖出讓，一流裝修，位於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMART 兩層，生意最佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 \$128,000 黃光顯 645-3232

雲東區五間新屋  
面積約 2000 呎，32.2x107.6  
\$198,000  
交通便，近學校。  
連星期日，二至四時開放  
梁寶琴 潘錦明  
688-7888

1922 西 7 街  
複式兩睡房格由 \$159,000 起  
單層一睡房格由 \$129,900  
風景一流，羅馬式浴缸  
環境優美，全身鏡櫃門  
地下單位均有私家花園  
樓上單位設有屋頂陽台

3010 ONTARIO  
東區價錢，西區設備，地區方便  
環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 \$92,500。兩睡房（單或複式）由 \$93,900。

梁寶琴 潘錦明



\_\_\_\_\_











**旺舖招租**  
近西區CAMBIE  
近25街約千尺可做  
商店或餐館或  
住宅有意電874  
4716李洽。

**舖位出租**  
1233 ST. MARINE DR.  
VAN. 六百元一個月  
適合餐館或寫字樓  
電話: 325-0447

**寫字樓出租**  
由二百尺至二千  
八、意、位、大、小  
查詢電: 874  
4716李洽。

**旺舖出租**  
1938 旺舖出租  
347 4  
4

**旺舖出租**  
新、全自動冷氣、價廉DUNBAR 夾  
41ST 4292 DUNBAR 位於一繁華24小時  
錄影帶店、適宜做鞋店、雪糕店、  
運動衣物店等等、有意者電: 87  
6-5232 或 228-9323。

**舖位出租**  
1319 SE. MARINE DR.  
VAN. 四百五十元  
個月適合餐館或寫字  
樓、電: 325-0447

**屋主自賣**  
54夾夾新裝修兩  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**雲特屋賣**  
本拿比七年新三層  
雲特屋、三房三廁  
房價\$142,900 電3  
216-0911 周洽

**相文平賣**  
早入房相文平賣、  
叫價三萬餘、電話  
四三三八五

**吉屋出售**  
近丹佛夾六街、樓  
上樓下各三房、新  
地、地、地、地、地、  
叫價十四萬九、請  
電: 六八六一六

**RENFREW 1700 呎光猛兩層屋**  
樓上3睡房、樓下2睡房、各自  
廚房及浴室、獨立門口可出租\$  
900多元、交通方便近中小學  
\$128,000 TEL: 681-4939 或 291-21  
55 林君。

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**靚屋自賣**  
本拿比清靜區、土庫完成樓上  
三房樓下兩房、各有廚房及  
休息室、地大 66x122、價\$  
\$169,900。英語電434。  
8107 4270 BARKER AVE.

**舊屋自賣**  
城多利街近22街中請上下  
層仔屋平正標準地近學校公  
園叫價12萬、電六八一。五  
八四八洽。

**徵求香港物業**  
本公司有大量買家、徵求香港工  
業、商業及住宅等各類物業。  
新樓、舊樓或全幢皆可。一切手  
續、加兩地律師辦理。  
閣下如有物業在港、希望知悉最新市  
價、本公司可以免費提供估價。詳情  
請聯絡: 溫哥華辦事處: 保利國際公  
司 3992 FRASER ST. VAN. B.C. V5W 4E4  
電話: (604) 873-4757 FAX: 604-873-3988  
香港辦事處: 保利物業代理有限公司、香  
港皇后大道東111號寶豐商業大廈  
19樓。電話: 5-8654576 FAX: 852-5-  
865-4170

**新盤屋出賣**  
東20街近福街、近巴士站小學兩  
街口正層全新兩層房、客廳飯廳  
廚房土庫部份完成有兩房洗衣房地  
34x122 星期六及日開放。  
CENTURY 21, YULAN WONG 黃小姐  
251-1323 住家 321-5345

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**近METRO TOWN、一年新靚屋、共八  
睡房、包括有兩套房及兩房連酒  
吧、五浴室包括有蒸氣淋浴浴池  
4541 WATLING ST. B.B.Y. 英語電:  
H.UBHI 325-2485 公司: NORTHBRIDGE  
327-1111**

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**屋主自賣**  
上兩房一廳一廚一  
房廁近學校巴士  
士價12萬8千已  
免325-0447

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**謝**  
先嚴公卓勝之喪經於八月廿六日下午二  
時假座錦興中藥行舉行喪禮禮畢即  
火葬安葬於山畔墓園 叨蒙  
錦興中藥行洪門民治黨分部協助治喪名  
譽扶柩儀式隆重  
又蒙宗親戚友送花圈贈儀並親臨執紼  
高誼隆情存均感 謹此哀  
謝

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街  
(舖面夾片打東街)  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木  
610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel. (604) 254-5431

**忠誠鮮花發行**  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599  
舖價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木花

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T3  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔花  
米仔花  
黃白蘭  
含笑花  
本店常備  
長壽花  
結婚花  
長壽花  
迎光顧

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078  
趙無長四花結喜承奉鮮手  
明任春華婚慶慶神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**舖花蓮月**  
LISA'S FLORIST  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S6  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423  
青柏花 花球 花球  
樹花 花球 花球  
盆花 花球 花球

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY, B.C.  
PHONE: 298-0522  
花樣美觀  
花樣美觀  
花樣美觀  
花樣美觀

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)  
問我有長生  
願人無短壽  
如有垂詢、  
請與華人經理:  
李顯理  
雲龍  
二君接洽  
電話: 254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444  
本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
免費諮詢  
禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道  
經理: 馬信 CHARLES MATSON

**本報廣告 效力宏大**  
看完本報 請即定閱



解木表演 (Action Centre)  
烹飪示範 (Wine Garden)  
兒童表演 (Lev. II BC Pavilion)  
正義劇場 (Home Showcase)

中國家展見會場地

|      |        |      |       |      |        |
|------|--------|------|-------|------|--------|
| (1)  | 中國園    | (22) | 救善站   | (23) | 地獄中心   |
| (2)  | 國產食品城  | (23) | 托兒中心  | (24) | 青年遊藝場  |
| (3)  | 衣櫥     | (24) | 馬場入口  | (25) | 職業展覽場  |
| (4)  | 接駁站    | (25) | 工廠產品  | (26) | 兒童世界   |
| (5)  | 加拿大畫   | (26) | 車時廳   | (27) | 動物園    |
| (6)  | 農產品展銷處 | (27) | 餐廳    | (28) | 紅足濕泉車房 |
| (7)  | 農產品展覽會 | (28) | 辦事處   | (29) | 木衣櫥    |
| (8)  | 抽獎券賣處  | (29) | 停車場   | (30) | 接駁車站   |
| (9)  | 行政大樓   | (30) | 警察派出所 | (31) | 劇場     |
| (10) | 貨物棧    | (31) | 空中游泳池 | (32) | 陳列室    |
| (11) | 購物中心   | (32) | 美衣店入口 | (33) | 娛樂廣場   |

烹飪示範 (Wine Garden)

中国音乐



中國  
大預言家  
前主謀華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目  
精批命理・標準論相・  
龜卜易卦・天星擇日・  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新·知·舊·雨·移·玉·駕·臨  
371, 611 MAIN ST., NEW MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V5  
溫哥華唐人區麵街11號  
文華商業大廈二樓樓教(大門口不貼招牌)  
電話：(604)681-8008

**濃情  
厚意!!**

**送出你們的**

精美印刷公司現已開始  
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.  
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

 **跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效哮喘。鼻敏感。頭頸肩腰背膝  
關節諸傷痛 免費洽。  
東15街 649號  
電：872-8720

**譚公廟**  
▲城多梨埠唐人街頂樓。  
1713½ GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一、下午休息。

21 點 輪盤  
今晚6時 現在每週七晚開放

**Holiday Inn**  
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

**Richmond**  
8440 Bridgeport at #3 Road

**Guildford**  
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

**Langley**  
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITY

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6571 (五線), 255-6010



# 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

溫哥華鋪街三一九號查詢電話 683-8888

## 追女攻防戰 • 閨房自衛術

鍾楚紅

領銜主演

利智

領銜主演

大都會  
熱辣辣  
話題

# 情外婚

思遠公司迎賀端陽、溫馨

愛情喜劇

加映  
場

# 開心快活人

梁朝偉  
惠英紅  
監潔英

星期五、六午夜場

# 公子多情

周潤發  
梅艷芳  
科 智

李美鳳  
曾志偉  
王小鳳

# 邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel. 684 • 7733

第二週上影

## 門卡角旺 AS TEARS GO BY

名家觀賞·觀眾捧場·你睇咗未呀?

劉德華 激情如火·焚燒街頭  
 張曼玉  
 張學友  
 萬梓良

導演: 鄧光宙 監製: 鄧光榮 主演: 王家衛

國語字幕 粵語原聲 粵語字幕 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲

國語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲

副片

國語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲 粵語原聲

### 秋天的童話

本星期 周潤發 鍾楚紅 蕭芳芳 陳百強 功高 12

五、六晚

## 門肥臨雙

主演: 洪金寶 洪金寶 洪金寶 洪金寶 洪金寶 洪金寶 洪金寶 洪金寶

午夜場

能知過去未來，一生人財福占卦五元。  
 口談算命三十元，錢音算命三十元，外  
 埠郵寄算命三十二元，結婚擇日、移居  
 入伙、招贅、橫額超題、招來、解除災難  
 說是未達七天候費。

467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.  
 電話 540-2747

467 派亞街  
 夾 寶善街  
 中山安堂  
 林健龍  
 占卦算命

**HAIDA THEATRE**  
 3215 KINGSWAY ● 435-2333

成人電影 出售  
 性感 ● 香艷 錄影帶

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
 每星期有新戲放映

男影：兩部歐美全場同性愛有觸性感的電影  
 MANDING COMPLETELY GROOMED WITH SEX  
 最後連映兩場 保證滿意 ● 夫婦九元

**FASHION FANTASIES**  
 Starring : Taija Rae

**NEVER SLEEP ALONE**  
 Starring : Joanna Storm

WARNING: Completely camcared with sex  
 No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
 SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 2:30, 4:40, 8:30,  
 9:45 L.T. Box

**龍城戲院**

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

片地情  
梁朝偉 金燕玲 溫碧霞

兄弟! 不要說再

監獄風雲

單線午夜場

(8月26、27時)

許冠文 張艾嘉

FOX FOX FOX FOX FOX FOX  
**FOX**  
**Cinema**  
 Main at 7th Ave. 874-3116  
 成人電影院 有冷氣  
 35 MM 彩色電影  
 兩部成人電影 Graded XXX  
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX  
**SURRENDER IN PARADISE**  
 Starring: Ginger Lynn  
**BAD GIRLS PART 2**  
 Starring : Graded XXX  
 Coming Soon  
 open August 31  
**DEEP THROAT**  
 Private Teacher  
 WARNING  
 COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
 B.C.DIRECTOR  
 放映時間由上午十一時至深夜  
 成人\$4.50 老人\$2.50  
 大輝\$7.50  
 雙入座  
 五時後免費泊車在戲院後面  
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX



## EXHIBITION PARK

WEDNESDAY, AUGUST 31, 1988

## 伯樂馬經

## 伯樂馬膽

ONE

5. BALLY MONEY

| FIRST (X1) PURSE \$3,000 MON 3 YO |               |           |          |
|-----------------------------------|---------------|-----------|----------|
| CLAIMING                          | \$5,000       | 6 1/2 FUR |          |
| 84-02 01 PET ME LIGHTLY           | R SOLIS       | 420       |          |
| 84-01 02 BRONZE PANINA            | A CUTHBERTSON | 415       | 有力爭勝 (副) |
| 84-02 03 OUR SOUL                 | A NOGUEZ      | 415       |          |
| 84-02 04 STAR WARS GENERAL        | C LOSETH      | 415       |          |
| 84-01 05 BALLY MONEY              | B JOHNSON     | 415       | 不可輕視 (正) |
| 84-02 06 BORDER RUNNER            | L LACOURSIERE | 415       |          |
| 83-03 07 FLAUNT THE FLAG          | D RYCROFT     | 445       |          |
| 84-01 08 SHARP RAINBOW            | M WALKER      | 415       | 小休復出 (冷) |
| 74-03 09 AUTUM PASSPORT           | R DURAN       | 415       |          |
| 83-03 10 ECHO ROCK                | R DURAN       | 415       |          |
| -Also Eligible-                   |               |           |          |
| 84-02 03 HASTY WROXSY             | T WILKINSON   | 415       |          |
| 84-04 02 SKIP ALONG BAY           | D RYCROFT     | 415       |          |
| 84-02 03 QUINCY GOLD              | D BROCK       | 415       |          |
| 84-01 04 CURIOUS PAPA             | L LACOURSIERE | 415       |          |

| SECOND (3) PURSE \$3,000 MON 2 YO |               |       |          |
|-----------------------------------|---------------|-------|----------|
| CLAIMING                          | \$6,250       | 6 FUR |          |
| 04 SABER TIMES                    | D BURNS       | 410   |          |
| 83-02 02 RACE AGAINST TIME        | R SOLIS       | 410   |          |
| 83-02 03 MYSTERY TRIP             | L LACOURSIERE | 410   | 檔位有利 (正) |
| 83-02 04 HYPOCOTIC STATE          | C LOSETH      | 410   |          |
| 82-03 05 VICTIE KY                | T WOLSKI      | 410   |          |
| 82-03 06 EASTER WEEKEND           | M WALKER      | 410   | 中規中矩 (副) |
| 82-02 07 HOMEFIRE                 | F FUENTES     | 410   | 冷靜無妨 (冷) |
| 08 FAIR EXPECTATIONS              | R GRABOSKI    | 410   |          |
| 22-04 09 GIN RICKY                | D RYCROFT     | 410   |          |
| 83-02 10 HERE'S HER CHANCE        | D RYCROFT     | 410   |          |
| -Also Eligible-                   |               |       |          |
| 88-02 04 SMILING SONG             | D MYLREA      | 410   |          |
| 90-02 02 VONETTA                  | A NOGUEZ      | 410   |          |
| 03 PEGASUS A                      | A NOGUEZ      | 410   |          |
| 04 PAID LEAVE                     | T WILKINSON   | 410   |          |

| THIRD (X4) PURSE \$4,300 SAUP |               |           |          |
|-------------------------------|---------------|-----------|----------|
| CLAIMING                      | \$4,000       | 6 1/2 FUR |          |
| (87-10) 01 SPEAKING OF ROSES  | S KRASNER     | 417       | 貼欄快放 (副) |
| (94-02) 02 EXPLOSIVE DRUMS    | B JOHNSON     | 415       | 狀態可取 (冷) |
| 87-10 03 ABBOTSFORD MISS      | A NOGUEZ      | 415       |          |
| 87-10 04 SEABREEZE DANCER     | L LACOURSIERE | 415       |          |
| 87-10 05 PAYDUST FOR PAPA     | J MENA        | 415       |          |
| 87-10 06 NO PATIENCE          | R GRABOSKI    | 415       |          |
| 83-10 07 FEELING FRISKY       | F FUENTES     | 415       |          |
| (80-10) 08 OFFICER'S EVENING  | M WALKER      | 415       | 可以換元 (正) |

## FORTH (5) PURSE \$4,900 3 YO

| CLAIMING                    | \$6,250       | 6 1/2 FUR |          |
|-----------------------------|---------------|-----------|----------|
| 85-04 01 MID EAST TIGER     | D BROCK       | 410       |          |
| 82-06 02 GUARD ROCK         | S KRASNER     | 415       |          |
| 87-04 03 FIVE MITE          | C LOSETH      | 412       | 不過不失 (副) |
| 80-02 04 ELIMINATE 'EM      | A CUTHBERTSON | 415       | 升班再出 (正) |
| 89-04 05 ROBEREND           | D RYCROFT     | 415       |          |
| 89-04 06 MISTER HOEDOWN     | L LACOURSIERE | 415       |          |
| 86-02 07 HIGHWAY EIGHTY SIX | M WALKER      | 412       | 前進不俗 (冷) |

## FTH (10) PURSE \$4,900 SAUP

| CLAIMING                  | \$6,250       | 6 1/2 FUR |          |
|---------------------------|---------------|-----------|----------|
| 86-05 09 FABIAGO          | C LOSETH      | 419       |          |
| 76-10 02 YANKEE JESTER    | A CUTHBERTSON | 416       | 檔位有利 (副) |
| 86-05 03 ROCKING LADDIE   | S KRASNER     | 416       |          |
| 59-05 04 POLICE COLONEL   | R GRABOSKI    | 416       |          |
| 76-10 05 KIM'S RUBIC      | D RYCROFT     | 414       |          |
| 86-05 06 SAKONIA          | F FUENTES     | 416       | 後上取勝 (正) |
| 86-05 07 DRIVE TO THE NET | M WALKER      | 414       |          |
| 86-07 08 TWENTYNINETICS   | B JOHNSON     | 416       |          |
| 81-07 09 JET SAILING      | R DURAN       | 414       |          |
| 86-05 10 TANNER GOLD      | D BROCK       | 414       | 馬好檔差 (冷) |
| 2 & 10 M Isbister         |               |           |          |
| Trained Entry             |               |           |          |

## SIXTH (7) PURSE \$6,900 SAUP

| CLAIMING                   | \$6,000       | 6 1/2 FUR |          |
|----------------------------|---------------|-----------|----------|
| 89-07 05 MYSTICAL BIZARRE  | L LACOURSIERE | 416       |          |
| (83-07) 02 LADDIE'S PRINCE | B JOHNSON     | 416       | 贏後升班 (副) |
| 79-06 03 DISCOVERY FLIGHT  | J MENA        | 422       |          |
| 79-06 04 JUST TRAVELLING   | M WALKER      | 414       |          |
| 79-07 05 CALL TO THE BAR   | S KRASNER     | 419       | 休息充足 (正) |
| (85-05) 06 MR GOVERNOR     | J MENA        | 419       | 爛地勝出 (冷) |
| (79-06) 07 CAPE HATERAS    | C LOSETH      | 417       |          |
| 88-07 08 BROTHER DASH      | R GRABOSKI    | 410       |          |
| *03 & 06 M Snow            |               |           |          |
| Trained Entry              |               |           |          |

## SEVENTH (6) PURSE \$40,200 3 YO

| CLAIMING               | \$40,000  | NW 2 F |          |
|------------------------|-----------|--------|----------|
| (76-03) 04 KOONINGLA   | J MENA    | 415    | 小休復出 (副) |
| 82-09 02 MARKET BID    | D BROCK   | 415    | 做腳無妨 (冷) |
| 89-09 03 HEY BLONDIE   | B JOHNSON | 410    |          |
| 76-03 04 TIMELESS GIFT | M WALKER  | 410    |          |
| 82-09 05 TAUJ          | S KRASNER | 415    | 對手平平 (正) |
| 76-03 06 RALLY ROYAL   | C LOSETH  | 410    |          |

## EIGHTH (9) PURSE \$43,000 2 YO

| ALLOWANCE                  | 7 1/2 FUR     | 6 1/2 FUR |          |
|----------------------------|---------------|-----------|----------|
| (94-03) 04 ON MY GOOD SIDE | J MENA        | 412       | 檔位有利 (副) |
| 86-09 02 MARTINI PARTY     | C LOSETH      | 412       |          |
| 79-04 03 SANDNESIAN        | B JOHNSON     | 412       |          |
| 87-05 04 POLICE MISSION    | A NOGUEZ      | 408       |          |
| 05 MONTY RIVER             | M WALKER      | 408       |          |
| (89-03) 06 BILLY BUDGET    | L LACOURSIERE | 412       |          |
| (85-02) 07 KRONA GOLD      | S KRASNER     | 412       | 可以再贏 (冷) |
| (87-05) 08 CHRIS'S ESCORT  | T WILKINSON   | 417       |          |
| 62-08 09 BIG BAD LU        | D RYCROFT     | 417       |          |
| 77-09 10 WINDS OF REALITY  | A CUTHBERTSON | 415       | 馬好檔差 (正) |

## NINTH (8) PURSE \$8,300 SAUP

| CLAIMING                  | \$25,000      | 6 1/2 FUR |          |
|---------------------------|---------------|-----------|----------|
| 85-07 04 MODERN IMAGE     | D BROCK       | 414       |          |
| 86-08 02 CRUEL THEFT      | S KRASNER     | 417       |          |
| 85-07 03 SHERIKO          | L LACOURSIERE | 414       |          |
| 85-06 04 WHAT A BOOB      | F MENA        | 412       |          |
| 85-07 05 BROODHILDA       | R GRABOSKI    | 410       | 留前門後 (副) |
| 85-07 06 BOHARES          | B JOHNSON     | 415       | 狀態甚勇 (正) |
| (85-07) 07 JULY TRI       | J MENA        | 412       | 有力爭位 (冷) |
| 85-07 08 LUCY'S LAST ROSE | T WOLSKI      | 412       |          |
| 85-07 09 JOVIAL LIZ       | M WALKER      | 412       |          |

## TENTH (5) PURSE \$4,400 SAUP

| CLAIMING                    | \$4,000       | 6 1/2 FUR |          |
|-----------------------------|---------------|-----------|----------|
| (83-04) 04 SEXY HENI        | M WALKER      | 417       | 貼欄有利 (正) |
| 83-04 02 KERRIMA            | C LOSETH      | 414       |          |
| 83-04 03 THEFT OF TIME      | R SOLIS       | 417       | 前進可取 (副) |
| (78-05) 04 BEAU DEB         | D BROCK       | 414       |          |
| 87-04 05 MARISCO            | A CUTHBERTSON | 414       | 三甲可入 (冷) |
| (85-10) 06 SUMMER BOLD      | A NOGUEZ      | 414       |          |
| 83-04 07 VOLCANIC BLAST     | J MENA        | 414       |          |
| 89-05 08 ROYAL REGARD       | D MYLREA      | 414       | 降班求勝 (冷) |
| 83-04 09 LULY'S BIZARRE     | S KRASNER     | 414       |          |
| 83-04 10 JULIE'S LUCKY STAR | L LACOURSIERE | 414       |          |
| -Also Eligible-             |               |           |          |
| 89-05 04 COMFORTABLE MARGIN | F FUENTES     | 414       |          |
| 89-05 02 LA FLEURE D'OR     | S KRASNER     | 414       |          |
| 94-04 03 BACI               | R GRABOSKI    | 412       |          |

## 文勝精選

- Border Runner (L. Lacoursiere)  
Bally Money (B. Johnson)  
Bronze Panina (A. Cuthbertson)
- Mystery Trip (L. Lacoursiere)  
Race Against Time (R. Solis)  
Easter Weekend (M. Walker)
- Officer's Evening (M. Walker)  
Explosive Drums (B. Johnson)  
Feeling Frisky (F. Fuentes)
- Mister Hoedown (L. Lacoursiere)  
Five Mite (C. Loeth)  
Mid East Tiger (D. Brock)
- Rocking Laddie (S. Krasner)  
Twentyninetics (B. Johnson)  
Fabiago (C. Loeth)
- Cape Hateras (C. Loeth)  
Mystical Bizarre (L. Lacoursiere)  
Laddie's Prince (B. Johnson)
- Hey Blondie (B. Johnson)  
Tauti (S. Krasner)  
Koomingla (J. Mena)
- Big Bad Lu (D. Rycroft)  
Winds Of Reality (A. Cuthbertson)  
Sandnesian (B. Johnson)
- Cruel Theft (S. Krasner)  
Sheriko (L. Lacoursiere)  
Jovial Liz (M. Walker)
- Summer Bold (A. Noguez)  
Royal Regard (D. Mylrea)  
Thief Of Time (R. Solis)  
Marisco (A. Cuthbertson)  
Best Bet:  
10. Summer Bold (A. Noguez)

電話：385-1111  
地址：溫哥華市中心  
營業時間：上午九時至晚上九時

電話：385-1111  
地址：溫哥華市中心  
營業時間：上午九時至晚上九時

電話：385-1111  
地址：溫哥華市中心  
營業時間：上午九時至晚上九時

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

五花雲花燕燕鮮鮮新  
磅旗各旗氣氣雲雲春  
十乾乾炸炸鮮春捲蛋餅  
扎麵麵麵麵麵麵麵麵

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 KEEFER ST.  
溫哥華華埠  
電話：669-4132

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海全新  
卷吞海蛋生鮮  
皮皮類麵粉

**耀記粥粉麵飯**  
RINGO WONTON HOUSE  
343 E. Hastings, Vancouver

**天食在**  
住在大溫哥華  
在秘密寶路  
在書人之間

**喜萬年酒樓**  
茶市精美點心  
三式拼盤  
八寶冬瓜  
薑蔥焗龍蝦  
七彩肉絲羹  
當紅炸子雞  
北菇扒時蔬  
清蒸海上鮮  
白飯  
特價八十九元  
(足十位用)

**馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠街416號  
416 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
早午茶餐 粥粉麵飯

**超值抵食套餐**

|      |         |
|------|---------|
| 兩人套餐 | \$ 9.50 |
| 三人套餐 | \$13.50 |
| 四人套餐 | \$17.50 |
| 五人套餐 | \$22.50 |
| 六人套餐 | \$27.00 |

以上套餐奉送不含味精  
例湯及絲苗白飯

特價粥麵 \$1.90  
全日免費送餐服務

☎ 684-4023  
由上午十一時至凌晨二時

**天食在**  
住在大溫哥華  
在秘密寶路  
在書人之間

**北園**  
NORTH PARK RESTAURANT  
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

|              |              |              |            |           |
|--------------|--------------|--------------|------------|-----------|
| 生紅楊奶清當釀紫掛紅上七 | 菜豈州油燕紅燭羅爐燒湯彩 | 盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍大 | 飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼 | 蔬鮮雞蓋片鴨翅2盆 |
|--------------|--------------|--------------|------------|-----------|

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

**“和”**  
牛肉粉  
Phở Hòa®  
VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP  
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)  
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四 10AM-10PM  
星期五至星期六 10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店為世界最大規模越南餐館連鎖店  
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖胡市、科士卑、沙加城、雷式道、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雪梨、大阪、雪梨、滿地可、多倫多等埠。

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價  
七彩大拼盤  
上海龍蝦2只  
紅燒八珍翅  
蒜茸炒時蔬  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
生炒糯米飯  
生果盆

酬賓席  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅  
紅燒大生翅

\$168.00

\$328.00

\$148.00

**金麟餐廳**  
KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河  
星洲炒米  
(祇限堂食)

各式粥品 \$1.50

粥粉麵飯  
價錢公道

地址：華埠歌雅街 617號  
681-1109

**嘉頓**  
餅店茶餐廳  
Garden Bakery & Tea House  
243 E. PENDER VAN BC. TEL: 682-1608

**即磨香濃咖啡**

天天推出經濟早午餐  
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅  
中西餅食 座位舒適  
冷熱飲品 七天營業  
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕  
承接結婚禮餅  
歡迎電話訂做生日蛋糕  
嘉頓出品 你有信心







### 溫哥華洪門機構三慶紀念特刊徵文啟事

溫哥華洪門機構三慶紀念特刊，為紀念洪門機構創立一百週年，特刊徵文，歡迎各界人士踴躍投稿。本特刊將選錄優秀稿件，刊登於本報，以誌紀念。

投稿地址：大漢公報  
THE CHINESE TIMES  
No. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

### 卡城洪門 體育會同人敬約

本會訂於一九八八年九月四日（星期日）下午二時，在卡城洪門體育會舉行週年紀念大會。屆時歡迎各界人士參加，共慶佳節。

卡城洪門 體育會同人敬約

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

#### 中國精選遊

**\$1,598.00 全程十日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。  
**\$1,998.00 全程十三日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

#### 日、台、港精選遊

**\$1,598.00 全程九日**  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。  
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

#### 星、馬、泰、港精選遊

**\$1,898.00 全程十一日**  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、曼谷、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。  
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

**\$2,298.00 全程十七日**  
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

**\$2,498.00 長江三峽遊**  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。

**\$2,698.00 長江三峽遊**  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

**687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.

### 移民美國的方法

U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。此指南為商界、專業人士、技術人員或半數技術工人的佳音。直接約見移民律師商談移民問題，令您花費二百大元。如今內容豐富的移民錄音指南只售\$29.95，令您省回\$170.00!!

內容保證滿意  
訂閱請即寄支票或本票前往：  
ACCESS AMERICA  
IMMIGRATION SERVICES INC.  
1770 Oceanic Plaza  
1088 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

### 納偉旅行社

love & white travel

開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著

辦理世界各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧，代辦簽證及代辦保險。

東南亞

- \* 中國之旅回港十六天觀光團 \$2468  
暢遊廈門、福州、上海、南京、北京、西安、桂林、香港。  
出發日期：八月十八日、九月十五、十月廿日、十一月十七日。
- \* 日本東京、上海、杭州北京廣州、香港十三天團 \$2188  
出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日。

特別推出

- \* 日台港十天遊 \$1698起  
暢遊東京、富士山、橫濱、台北、台中、高雄、香港。  
出發日期：九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月二日、十二月十三日。
- \* 韓台港九天旅 \$1368起  
暢遊漢城、台北、台中、日月潭、高雄、香港。  
出發日期：九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日。
- \* 韓泰港九天遊 \$1398起  
暢遊漢城、曼谷、芭提雅、香港。  
出發日期：九月廿四日、十月九日、十一月廿六日、十二月一日。
- \* 星馬泰香港十二天觀光遊 \$1868起  
暢遊曼谷、芭提雅、星加坡、馬六甲、吉隆坡、香港。  
出發日期：九月廿三日、十月八日、十一月十八日、十二月九日。

北美洲

- \* 美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊  
暢遊紐約、大瀑布、魁北克、蒙特婁、多倫多、滿地可、渥太華。  
出發日期：逢星期五（七、八、九月）。

\* 卡加利、班芙、艾民頓、JASPER 五日航空團  
出發日期：八月廿日、九月三日、九月十七日。

\* 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯、七日航空團  
出發日期：九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日。

各一日遊、頻頻出發！

- \* 卑詩 \$39 半日遊 \$28 (上雪山 GROUSE MTN)
- \* 西溫 \$41 漢拿山 WOODLAND ZOO
- \* 維多利亞 \$63 小童 \$59

歡迎查詢或報名：  
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業 (604) 689-0501  
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW）(604) 253-4422  
或與各特約旅行社接洽

### 寶隆餐廳

特別介紹 寶隆招牌牛肉自助餐

豐富特選美食，令您增進食慾。以寶隆沙律作頭盤，兩款家鄉風味湯任君選擇，接著而來的是新鮮的燒牛肉、寶隆餐廳牛肉的實業，媲美帝王蟹，尚有英式布甸配以鮮美肉片、家鄉、海鮮、粉麵，將用最新鮮上等的材料。然後，再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，糖果小食，英式薄餅，美點之多，不能盡錄……

午餐 5.99 下午茶 6.99 晚餐 7.99 星期日特餐 7.99  
上午十一時至下午二時 下午四時至下午五時 下午五時半開始 由上午十一時開始

十二歲及以下每歲減50¢ 本餐廳亦有散餐供應

3881 Grandview Highway  
Central of Grandview and Highway 409-7688  
FULLY LICENSED

### Dragon Arts

電話 254-2218 傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St. (店後店旁均可停車)

#### 圖書 字帖 六折

16x20" - \$19.50  
20x24" - \$22.50  
24x30" - \$28.50  
24x36" - \$33.50

#### 鏡架 四寶 八折

文房 傳真 \$2.50/張  
圖文 傳真 另加電話費  
電子 快信 翌日可到香港 台灣北京 \$13 加拿大各地 \$6

五週年大減價

影印一毫 影印紙 \$5.99 / 五百

### 天子 (皇帝)

中國皇室工藝品展

二千六百年來中國工藝西方罕見 如今展示您眼前 中國工藝品展 設豪華旅遊專車接送參觀者

地點：西雅圖中心  
日期：七月廿八日至十二月卅一日

預訂出發日期 上車地點適中 規模三倍於 KING TUT'S 展覽!

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品。

一日遊 車費連入場券  
電話：255-1171

成人 \$34.50 書英 \$32.50 小童 \$29.50  
MAVERICK TOURS 255-1171

### 清澈透明·絕無雜色

## HEAT MIRROR

「保溫玻璃」

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於任何需裝配玻璃之處

請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽  
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中參展

### 劉伯納 天均律師

啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

- 移民 商業 地產
- 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街13號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852) 5-8452149 電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 305-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 882-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

### 美的(彩色)印刷

Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

外賣餐紙 \$260.00 / 10,000張  
單簿 \$1.10 / 每本  
餐牌 \$280.00起

現已開始承接1989年最新港式精美掛曆、座枱、按頭年、月曆，製金利是封及各類中西文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。歡迎來電查詢詳情

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。 全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天，費用\$1795機票另計，出發日期：6月27日、9月26日、10月24日。

特價機票來回溫哥華  
香港 \$800起，上海 \$916起，北京 \$962起  
多倫多 \$299起，卡加利 \$148起，點問頓 \$164起。

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。
- ★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。

詳情請來電查詢 電話：681-0611

### 明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品。

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華埠總公司 片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.